PSB/DSP
National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

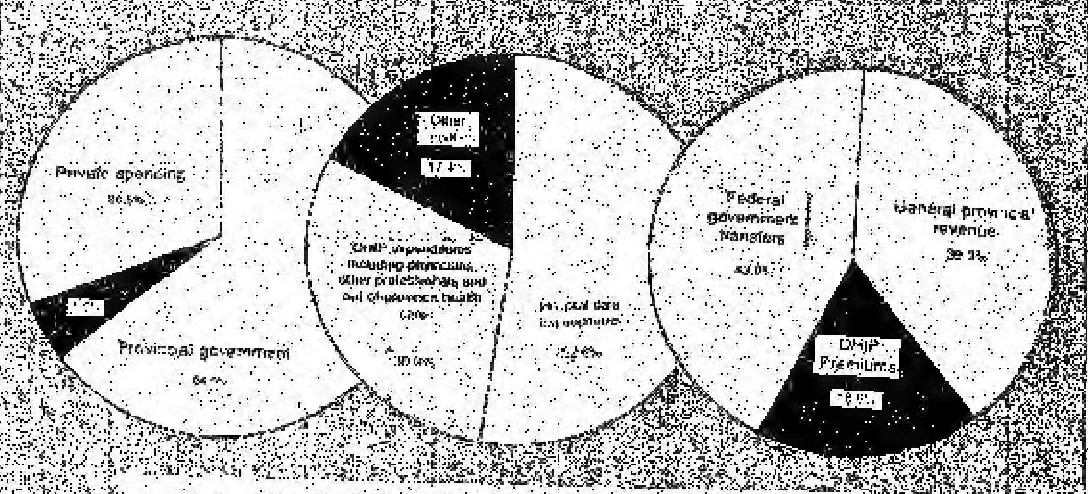
1987年8月14日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
14th August, 1987

第119期

With English summaries

Section A



安省醫療制度檢討：耆老護理需求日益殷切

2頁

麒麟閣酒家新張誌慶

金甌玉盞・醇釀留香

時代周報 致意

集腋成裘 衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構－0755439-10-13）

"每人每年*十元運動"

*有能力者捐助多多益善

捐款人：

地　址：

支票抬頭人請寫 **CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1

或

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
291 DUNDAS ST. WEST
SUITE 328
TORONTO, ONT.
M5T 1G1

*本人需要報稅收據 □

小組委員會第一階段檢討報告書指出
老人護理問題日趨嚴重

○鄭子誠

安省的醫療護理制度一直以來在全國十個省份中被譽為最完善的一個，而很多新移民選擇安省定居亦出於此一原因。但隨着人口與環境轉變，有需要修訂之處。安省省長彼德遜特於去年宣佈設立一個小組委員會，檢討現有的醫療護理制度及提出重點問題，留待在第二階段研究時作更深入的探討。

前任多倫多大學校長（DR. JOHN EVANS）伊雲斯博士獲委任為這十人小組委員會的主席。經過了差不多一年的研究後，伊雲斯博士及其小組成員完成一份七十六頁的報告，呈交省長作為第二階段研究前的參考。

小組委員會在報告書內作出兩個結論：⑴安省居民的健康標準相當高；⑵安省本身有一個非常良好的醫療制度。基此，小組委員會認為現存的醫療護理制度，並無需要作重大更改，但有兩點值得審慎考慮及改進：①日益嚴重的耆老護理問題，②對公衆需求的了解不足夠。

關於耆老護理問題，根據數字顯示，年齡在六十五歲或以上的人口增長率，在未來二十年中，將比任何年齡類別為高。估計到2006年，年齡六十五歲或以上的人口會比現時增長百分之六十；而七十五歲的類別，上升幅度更達百分之九十。假如安省醫療設施按目前的進度發展的話，永遠也不能滿足社會的需求，護理安老院就是一個非常好的例子。最近籌備得如火如荼的華人護理安老院，就是對目前迫切的一個反映。其實這問題並不單局限在華人社區，而是整個社會的現象。最保守估計，現時一個老人希望申請入住安省任何一間護理院，最少亦要輪候六個月至兩年不等。倘若需要長期護理的耆老不能進入護理院而他們家人又無力或不願照顧的話，將構成嚴重的社會問題。

為了使安省醫療護理制度有一個更確實和明確的方向，小組委員會制定了七項方針：⑴平等，⑵質素，⑶全面性，⑷鼓勵參與，⑸責任與義務，⑹有效運用資源，⑺未雨綢繆。

⑴平等：每位安省居民，都應獲得一視同仁的對待。

⑵質素：提供有質素的醫療服務。

⑶全面性：應有週詳及全面的發展計劃，不應只注重某一方面的服務。

⑷鼓勵參與：每位安省居民都應採取積極參與的態度，遇到問題應向有關方面提出研究。

⑸責任與義務：醫護機構（人員）與病人應有共同責任，前者適當提供服務，後者適當享用服務。

⑹有效運用資源：在有限資源下，將服務的質素及效率發揮到最高點。

⑺未雨綢繆：除了不斷檢討現有制度外，還須不斷改進，務求隨着社會的步伐，面對未來的挑戰。

今年二月，湛巴斯教授（PROFESSOR LARRY CHAMBERS）曾對安省居民健康有以下幾點結論：⑴生活比較窮困的居民，壽數亦普遍比一般人短；相反來說，生活富裕的居民雖然壽數較長，但不乏傷病者；⑵靠公共援助家庭的子女，產生心理及生理問題的機會比一般人為高；⑶每年在安省中約有四十萬宗因工受傷的意外發生；⑷在安省，吸煙人士大約佔總人口的百分之三十。

小組委員會在演週這篇報告後，建議政府應定期蒐集與醫療衛生有關的資料。

在醫療服務支出方面，八五年為14.5兆，平均每個安省居民用了一千六百多元，在這數目中，佔百分之六十五為公帑，另外百分之三十是私人支出，例如牙科、眼科及藥物等，餘下來的百分之五為聯邦政府的直接支出。

以上數字為一九八五年的統計，雖然最近兩年的數字還未正式完成，但估計將有一定程度的上升。小組委員會認為如要減低醫療護理的支出幅度，則須制定一套計劃，有效地使用現有的一切資源及設施。

為了使安省醫療護理制度更加完善，小組委員會提出了三個問題，供政府作第二階段研究，它們是：⑴加強個人健康與醫療護理制度之間的關係；⑵設立新的計劃，（包括撥款資助）鼓勵門診病人及需要長期護理病人讓出實貴的病牀作為"經常性"用途。

關於第一項，報告書指出，安省政府到目前還未明白個人對醫療護理的貢獻與醫療護理服務提供者之間的平衡，造成醫療服務"供不應求"的問題。小組委員會建議應在社區首先着手，推廣各項健康活動，鼓勵公衆熱烈參與及提出意見。

關於第二項，根據目前資料顯示，在安省各大醫院中，有超過兩成的經常性病牀由一些需要長期護理或可在家中療養的病人佔用，這樣同時增加醫療護理開支。報告書建議推行全面性醫療，使到個別人士能在住所較近地方獲得照料，免徙舟車勞頓之苦。

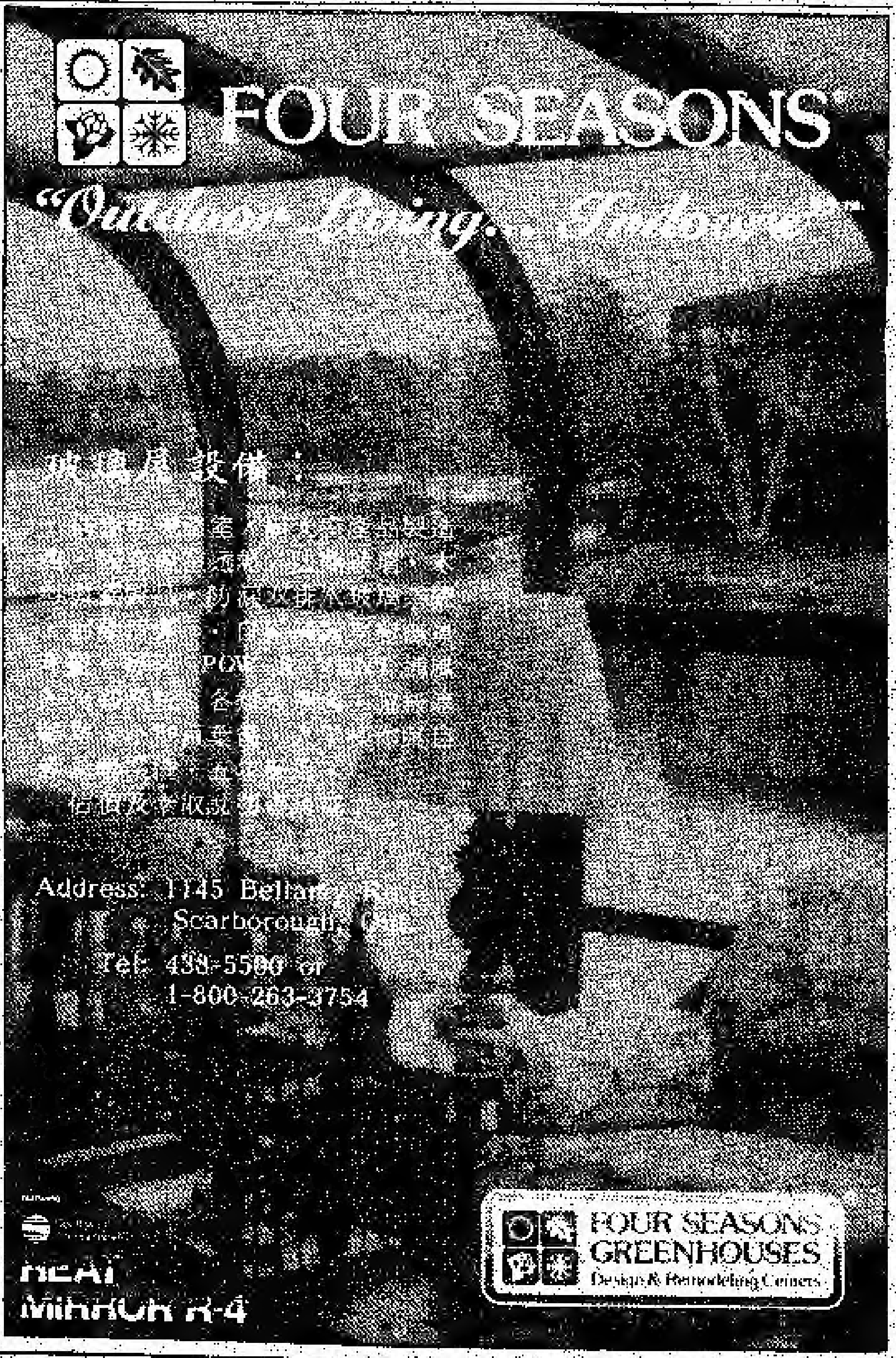
以上所提到的都是關乎個人及醫療服務提供者的角色，若要整個計劃能順利地推行，政府的參與是必需的，所以小組委員會建議由省長成立一個衛生政策委員會，在第二階段研究時參與其事。

小組委員會批評，在過去十五年當中，雖然有很多與醫療服務有關的建設性意見提出，但不少"只聞樓梯響，不見有人來"。安省現在需要的是把一切好建議變成行動。另外，由於安省本身的多元文化特色，醫療服務的發展亦可以配合和反映這個特色。

本報香港總代理

SKY UNION LTD.

ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.,
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG



時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鏡鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

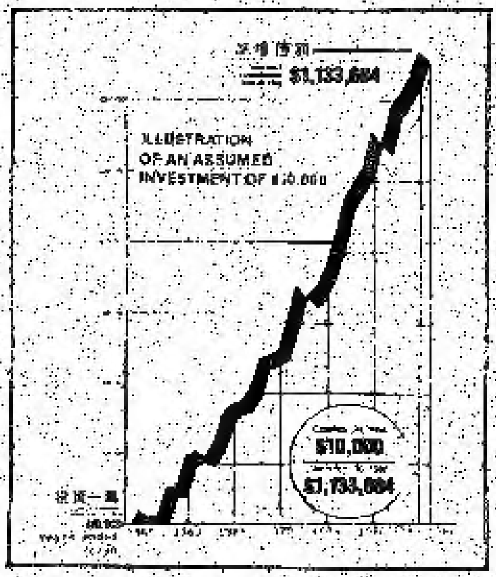
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32
GOOD
YEARS

三十二年歷史証明

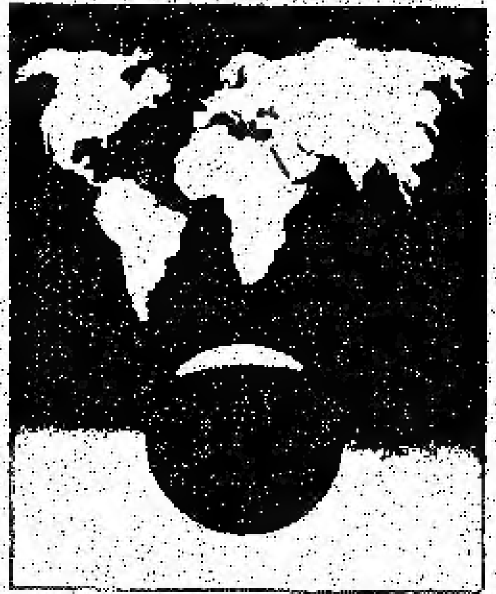


過去增長率 *

- 去年增長率 19.3%
- 過去三年平均增長率 26.3%
- 過去五年平均增長率 27.4%
- 過去十年平均增長率 21.8%

* AS OF JUNE 30/87

投資 全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921

中文直線

(416) 296-2617

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

☐ 譚普頓增值基金
☐ 投資減稅法
☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
☐ 加拿大國庫券(175日9.35%) AUG.13/87
☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名 ______
地址 ______
電話（日）______ 夜）______ AUG./14 MT/YW

一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

"吾愛吾家—兩代情"之六

華人家庭生活服務計劃教育双月專輯

竹升・香蕉・洋葱

◎程國儀

親愛的××：

閱讀來信後，心中啞然失笑。我誠然有些未老先"長氣"的表現，慶幸自己不是志偉的父母，否則以我這麼嚕嚕囌囌的，不把他鬧至離家出走才怪呢！

話說回來，青少年人所不耐煩聆聽的，正是成年人的經驗和智慧。上次祇談了青少年期生理上的成長，現在讓我談談心理、思想和自我意識的醒覺吧。

其實人的生長變化，實在奇妙，也是千絲萬縷，不應該分門別類的，不似一間公司的操作可以分開不同部門來處理一般。祇因西方研究的理論基層，是分門別類；又為了合宜的溝通，也祇有這樣敍述。但請千萬記得，人的生理、心理、思想、自我和群際的意識，都是同時運行，相互影響的。絕不可以個別處理。所以我也不分開來討論了。

人是社群的生物，而這種對個人和社群意識的認識，大概到了青少年間，是最明顯的。孩童時期的自我意識，大概被家庭和學校的模式規範了，大約依循一定的生活方式、品格表現，而且大部份事情的最後決定權，操縱在"大人"的手中。到了青少年期，人開始從操縱那突然發育的軀體，開始真正體驗個人的獨特性了。並且覺得自己可以有能力踏出久已受困的圈子（家庭和學校），在社會的放大鏡下去確定自我的地位。

「我是誰？」是每一個青少年人的內心問題，答案也要由他們去決定，不容許任何"權威"去"告訴"他們。他們會在交際中找尋，在異性的反應中確定，在社會的潮流中認識。可惜的是，青少年在這時期，最懷疑的是他們的父母（或家人）和學校老師一套。矛盾的是，他們又最倚賴家庭學校作為依傍的據點。

他們想建立自己的形像，但沒有足夠的價值觀念和資料，現成的知名人士便是最方便的模仿對象了：明星、歌星、球星，甚或某些有一、二項專長的大哥哥、大姐姐型的人物。在刻意模仿中，當然不能十足十地相似（有那兩個人會完全一樣呢），青少年可能因不如理想而感挫敗，產生自卑、退縮等行為。

相反地，成功對他們來說，是別人口中的：「你真係成個阿倫咁款。」或者：「你把聲幾乎似足梅艷芳。」同輩的批評成了他們的"天組"。故在同輩壓力下，吸毒（「有冇膽試一口啫」）、婚前性行為（「你係唔係真係鍾意我㗎」）等等，常常成為了交朋友或留在一群死黨中的條件。

對於群際和社會潮流的沖激，青少年人鮮有抗拒的定力。電影電視流行曲，還比學校的測驗重要，若果不熟悉，就會周身"痕"（給取笑揶揄）。你想知道他們受社會各種價值思想壓serv薰陶，祇要打開電視，或者找一本大學的科目手冊，就可以知道他們面對着的數百股洪流。成年人還曉得選擇，青少年就會茫然失措（OVERWHLMING）。

可惜的是，青少年這時的思考智能大增，開始運用邏輯求證，事事要求理由解釋，更要求獨立辨別是非與抉擇的權力。尤其對父母長輩的論點要求，多存疑問，反而建立一套自己的看法，並且開始懂得維護自己的論點，不輕易屈服，不想承認無知，就算錯了也不想面對。

下轉7頁

"華人家庭生活服務教育雙月"八月份活動

● 短講：通過教育性錄影帶、漫畫及討論，加深父母與子女之認識。
8月6日　晚上7時至8時　JONES圖書館
118 JONES AVE

● 講座：以戲劇形式剖析父母與少年子女之溝通與關係。
8月15日　下午2時半至4時，士嘉堡愛靜閣區
SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE
2300 PHARMACY AVE.（近FINCH AVE.）
8月16日：下午2時半至4時，中區華埠思駕中心
58 CECIL STREET（施素街）

● 露天資料展覽：通過展覽板及宣傳攤位，讓社會人士認識大多市家庭服務、社區服務及教育性機構。
8月22日　中午12時至下午5時　曉倫街

● 電視教育性短劇：逢星期六晚上9時50分，47台。
詳情請電：920-1237

他們現在就需要你的支持

你的孩子需要你的支持，你的資助。他們需要你的資助來購買所需的生活必須品：衣物、食物及住宅。

重要的是，他們需要你的固定的支持。他們需要可靠的支持。

從一九八七年七月三日起，支持及看管孩子強調執行計劃開始貫徹。這計劃旨在保證家庭成員負起支持及照顧孩子的責任。你們的孩子的幸福依賴着此計劃的成功。

安省政府免費向公衆供應有關支持及看管孩子強調執行計劃的小冊子，欲取得此小冊子，請與下列機構聯絡。

Communications Branch, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, 18th floor, Toronto M5C 1C5.

Ontario　Ministry of the Attorney General

Support and Custody Enforcement Program

公益金百萬行籌委會新任主席

吳永光醫生招待社區人士

大多市公益金議訂於一九八七年八月十八日（星期日）下午二時半，假座士巴丹拿街280號叫勝多倫多華人會舉行茶會，招待華人社區團體代表、工商界人士、專業人士及社會賢達等。

屆時大多市公益金總裁敦頓爵士及公益金百萬行籌委會主席吳永光醫生將會共同出席，答謝華人社區對公益金百萬行的貢獻，並呼籲各熱心人士繼續支持公益金百萬行籌款活動，保持及發揚這種精神，一齊共襄善舉。

許士裕醫生去年退任，吳永光醫生受任為一九八七年度公益金百萬行籌委會主席，以吳醫生的豐富組織經驗，加上華人社區的團結力量，為這次公益的活動，今年的公益金百萬行可預料會更加熱烈。

廚師訓練班免費學額卅個

在國際上享有盛譽的加拿大烹飪學校——佐治勃朗工藝學院，因當地不夠應用，已搬往新校舍，位於愛得利東街三百號（300 ADELAIDE ST.E.），校內中菜廚房一千多呎，由華商餐館捐贈三萬元，增設新式用具，以達現代化的水準。

由餐館會主辦的中菜廚藝訓練班，於今年九月八日及十一月二日開辦兩班。

據班主任黃標稱，每班有十五個免費學位，由聯邦政府就業部資助，合格者除免收學費外，全程廿四個星期尚有生活津貼。欲知詳情及報名，請於星期一至星期五，每日從上午十時至下午三時到多倫多華人社區服務協會詢問或電977-4026。

傷殘成人福利會籌款

在過往數年一直參與各項多元文化公益活動的安省傷殘成人福利會（ONTARIO MARCH OF DIMES），為了使華人傷殘人士得到更完善的照顧，在多個熱心的華人社區團體協助下，將於本月二十八日假華埠新光酒樓舉行籌款餐舞會，藉此機會使華人更清楚認識該會為華人傷殘人士所提供的服務。籌款餐券每位一百元，有意購票者請和林炳泉聯絡465-9665。

活賢耆老部講座及活動

活賢耆老部目前將於八月十八日（星期二）上午九時半至下午五時半往動物園及博物館，費用每位七元，歡迎耆老參加。

八月廿日（星期四）舉行老人常見之糖尿病及風濕，主講者劉秉強醫生，時間為上午十時，地點：皇后東街947號活賢中心（近卡爾街）。當日即場有社會人士驗血壓及量體重，歡迎參加，請先預約登記。

耆老部之羽毛球組現有組員十多人，組員年齡均在七十，每星期一威限下午一時半至三時於東約敬老中心（皇后東街953號）舉辦康樂活動，歡迎耆老參加。羽毛球組並誠請熱心耆老羽毛球組的友誼比賽。

欲知詳情請電462-1140活賢耆老部目部吳姑娘，地址：皇后東街947號。

張韶石支持文藝中心義展

多倫多中華文化藝術中心，為推廣華人兒童和青滿文，才智培育舉辦中國現代書畫義展，籌募教育基金，現更蒙張韶石大師捐出其丹名書一福兩懸義賣，總計共三十位書畫家捐出的精心佳作近百幅，珍寶紛陳，實為愛好中國文藝人士欣賞選購良好機會。

該文化藝術中心主任徐潤泉表示，所有作品俱經數月精工裝裱，鑲框裝推，每幅名貴美觀，並明訂價格各具所值。由於斯舉為籌募教育基金，極饒意義，已蒙僑社熱心人士商業巨子鼎力支持，預為認購者亦不乏人。

三十位名家書畫聯合義展場地，在中區華埠士巴丹拿道280號龍城二樓，定八月廿二日（星期六）下午一時開幕，已邀請多位華人社團首長、社會俊彥主持剪綵。展覽開放時間，由八月廿二日至廿八日一連七天，每日上午十一時至下午七時，歡迎各界參觀指導。

中國文化節'87

中國農村生活雕塑展覽

大會將ROTUNDA展覽在奧加芝會"泥娃娃"打中國著名民藝部，作品共有二十五件，反映三十年代至四十年代中國農村的生活情況。展期至九月中旬止。

這次展出是"中國文化節八七"的一部份，該文化節由多倫多華人社區主辦及多倫多市政府協辦。

展出的雕塑品用黏土泥塑，表現樸素鮮明，代表了在中國四川主要的三十名藝術家的心血。

雜技團京劇團與公眾會面

應邀中國文化節八七來訪的遼寧省雜技團及江蘇省京劇團，將於下周在市政府廣場（NATHAN PHILLIPS SQUARE）先後亮相，與大眾會面，雜技團八月十七日（星期一），京劇團八月廿一日（星期五）。

多華會舉辦多項活動比賽

多倫多華人社區服務協會去年舉辦"家庭問題輔導"及"防止犯罪"各項活動，得到各界人士大力支持，踴躍參加，故今年將擴大服務活動，除包括有教育性的專題講座、輔導服務、展覽及實地探訪等活動外，更增辦多項比賽，計有九月的作文比賽，稍後的"好市民"及"模範家庭"選舉，獎品豐富，歡迎各界人士參加。各項的報名表格均現可到該會索取，會址310號士巴丹拿街六樓或電977-4026或977-3689查詢。

活賢移民技能發展組活動

活賢社區中心移民技能發展組活動：

㈠婦女聚會，逢星期三下午一時卅分至三時於河谷圖書館（370號BROADVIEW AVE.）：八月廿六日——手工（肥皂企鵝）。

㈡移民天地，逢星期四下午二時至四時丹福圖書館（701 PAPE AVE.）二樓：(A)八月二十日手工（肥皂企鵝），(B)八月廿七日移民關注小組及派遣介紹。

㈢英文班：(A)新班於八月十八日開課，地點：MORSE STREET SCHOOL（180 CARLAW AVE.），全期五十元（兩個月一期）。於辦工時間內上午九時至下午五時請電469-5211報名或查詢（鄭姑娘）。

聖士提反中心徵義工

聖士提反社區中心現誠徵義工，該中心的服務範圍包括：

托兒服務、青少年康樂及就業服務、耆老服務、移民輔導、英文班、糾紛調解服務及其他活動等。

有興趣者，請致電925-2103與劉先生聯絡。

傳譯處徵收會員運動

中文傳譯諮詢服務處，特定於八月開始舉行徵收會員運動，其間活動舉例如下：㈠七月卅一日在英文孫中山業聚餐中正式宣佈運動開始；㈡八月中逢星期四，上午十一時半至下午一時內參加成為會員者，可以二十五仙買熱狗一個；㈢八月二十五日至九月五日免費派發氣球；㈣九月五日幸運抽獎。

該處現有會員四百人，今年目標是一千人。會員收費是耆老八元，個人十元，及家庭十六元，有效期三年，永久會員是一百元。成為會員除了可在行動上表示支持該會外，更能享用特別為會員而設的福利。詳情請電598-2022或292-7510。

免費進修學校接受報名

多倫多教育局所屬進修學校是一所高級中學，專為十六歲以上的學生而設，成年人或半工讀學生都可報名，該校特別安排的科目使學生能一面工作，一面讀書以完成其高中的學業。

所有科目符合教育部規定，與安省其他中學相同。學生毋須每天上課，但必須經常與導師聯絡，和每星期參加十小時的研討會。

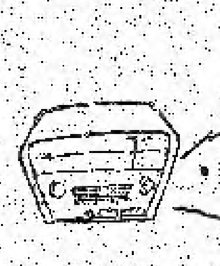
全日學生最少要選四個科目，半工讀學生則可以與學校安排以適應自己的需要，成年學生可以祇選一科，以後又可增加科目。學生不受時間限制，可以根據自己的速度去完成教育。

凡年滿十六歲而有資格參加公立學校的青年都可報名參加，學費全免。

欲知詳情，請電393-0756。

尚有華埠消息刊14頁

扭開收音機　知多一點點



·新移民節目

電台波段：啟晨（AM）1540
廣播時間：星期一晚八時至九時
內容　　：介紹新移民有關教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉蘭中心主辦，安省公民及文化部贊助。

嘉蘭中心服務簡介

上星期（八月三日）繼續有首次說明，由嘉蘭中心行政主任蓮瑪作一簡單介紹。嘉蘭中心是一個多元化之社區服務機構，於一九一〇年成立至今七十餘年，期間不斷改進服務以迎合社區需求，對華裔移民工作更不遺餘力。有鑑於近年移民續有增加，嘉蘭除透過其服務及宣傳資料介紹與提供各大學術的資料外，特別由八月開始主辦中文廣播電台節目，以期更有效地提供資訊網，令移民明瞭社區中可取得的資料。

這期續介紹嘉蘭中心各部門之服務：

社會服務部：區域發展部之工作主要為居民舉辦社會、文化及教育各方面活動，包括輔導、傳譯、法律諮詢，主辦英文入門班、講座、閱讀小組、康樂文娛活動，及積極參與解決社區問題。

托兒服務每日開放，照顧三個月至五歲兒童。中心老師特別注重兒童全面性發展，鼓勵他們表達與獨立創作能力，在輕鬆環境下發展身心健康。

康樂體育部為不同年齡人士服務，目的在鼓勵個人及家庭利用閒暇以發展生活及促進健康，活動內容針對體力及技能發展。中心設有泳池及健身室。

音樂學院為成人及兒童提供學習及欣賞機會，課程及收費請電查詢。

義工計劃為嘉蘭中心帶來許多熱誠工作人員協助推行服務工作，該計劃亦鼓勵義工建立及發展技能。

這期同時介紹其他嘉蘭中心一樣為華人提供服務的機構——

☆聖士提反社區中心（925-2103）
☆多倫多華人社區服務協會（977-4026）
☆中文傳譯諮詢服務處（598-2022）
☆活賢社區中心（469-5211）
☆多倫多華人耆老家居服務協會（535-2013）
☆康蒂心理健康中心（595-1103）
☆東約社區中心（465-5469）

查詢諮詢：聽眾於收聽節目後若有任何意見或問題，可致電嘉蘭中心（598-3444）與薛先生聯絡。嘉蘭地址：中區周邊治路23號。

下星期專輯：安省教育制度

美日商戰開步走

◎協和

溯自一九五零年，韓國戰爭以來，日本戰後的殘餘工商業，開始蓬勃，乘時崛興，在韓國戰爭兩年餘中，所有美國的軍需及軍糧等，泰半由日本各港口供應。當時，美國所派出兵員，凡數十萬餘，前線消耗極大，況且又利用日本的軍港，作爲大後方，以及度假消遣地區，所以海陸空三軍官兵，盡情享樂，消費極大，由是刺激日本經濟蓬勃，生產突增。所有軍用工廠，加緊開工。至於其他廣大的工廠，需資孔緊，未能恢復者，美國的資本家，即予以資助。所以日本的各大小工商業，恢復舊觀，不及十年，再登世界經濟強國之列，豈偶然乎？

自此，日本幸獲"森姆叔"（美國）的扶植，金融經濟，與市蓬勃，況值香港人口驟增，中國大陸又搞三反五反運動，厲行土改，是以沿海各省華人，湧入港澳者，每年約數十萬計，所以港澳又成爲日本的最大消貨市場；日貨之流行，佔各國貨品之首。況且東南亞諸國，亦爲華僑最多之區，所以日貨商場更廣闊，無孔不入，旺極一時。迨至近年來，世界各國，日貨充斥市場，去年美國單以半導體電器論，由日本輸入者，已經超過二百五十億美元，其他貨品不計在內。是以美國總統列根下令，對日本輸入電腦等器材，一律徵收百分之百關稅，制止日本的半導體等貨品瘋狂輸入。

今日美國對日貨的加稅行動，是否爲貿易戰爭開始呢？這個答案，言之尚早。然而，日本方面反應如何？抑另尋對策？此乃有關日本國策再加上政治問題，牽連極大。若因貿易磨擦而致日本捨棄美國爲夥伴，轉向蘇聯，甘作蘇聯的鷹犬，向美討價還價，恐怕在今日的環境中，這種想像不能兌現。因爲此時，中國大陸正在玩弄"美國牌"，況且中共的軍事力量強大，經濟資源雄厚，以及人口十倍於日本，又是世界上最大的消費市場，日本夾在中美之間，那末，日本欲借蘇聯勢力，以抑制美國，此乃緣木求魚，望洋興嘆而已！

那麼，美日的商戰，趨勢如何？其結果祇有日本吃虧，況且美國早已洞燭日本的愛國思想必定抬頭，變成"我行我素"的姿態，所以美日攜手，豈能長久乎？從貿易磨擦的開始，就略知其梗概了。

多倫多各項藝術表演門劵可用信用咭透過電話購買

多倫多藝術發展基金會（PERFORMING ARTS DEVELOPMENT FUND OF TORONTO，簡稱PADFOT），將於今年十月設立一熱線電話，使大衆能以信用咭在電話中購買各種藝術表演的門票。

購買者除付票價外，並須付少許手續費給基金會以支付電話開支。

該基金會爲方便大衆起見，另設一諮詢服務中心，提供各種資料，費用全免。

又基金會宣稱，該會出售的"五星門票"（即各種藝術表演的半價門票），在全世界四十個地方中列名第三。

這四十個城市包括加拿大、美國和澳洲等，都有發售藝術表演的半價票。

多倫多五星門票出售地點時間如下：

央街與登打士西街伊頓中心門外
星期一至六，十二時至七時；星期日，十一時至三時。

在安省皇家博物館門廊內：
星期一、三、五、六，十二時至六時；星期二、四，十二時至七時；星期日，十一時至六時。

取得領養資料新例

並非所有被領養者希望知道有關他們親生父母的資料。

不過，那些希望知道這些資料的領養者常常難以如願以償。

同樣地找尋在多年前將他們交給別人領養的父母亦常常覺得不容易。而父母尋找被領養去的孩子，哥（弟）找尋被領養去的弟（兄），姐（妹）找尋被領養的妹（姐）也非常困難。

在一九八七年七月六日，領養新例生效。此新例改善在安省取得領養資料的條件及手續。

已成年的被領養人（年紀至少有十八歲）有權要求當局提供有關他們的親生父母背景及其健康情況等資料。不過，這些資料不會透露他們的親生父母的身份。已成年的親人（有血統關係者）有權要求當局提供有關領養家庭背景的資料。

如果已成年的被領養人及與他有血統關係的親人，均在領養的資料公開處註冊及同意，那末他們可以知道對方的身份。此舉不須領養父母的同意。

如果有血統關係的親人未在資料公開處註冊，已成年人的被領養人可以要求當局代爲找尋。不過，當局必須始終保守秘密。就使當局尋到與被領養人有血統關係的人後者也可以決定不讓對方（被領養人）知道他們的身份。

有關領養資料的問題不但很複雜，而且非常敏感及情緒。因此，當局將在每個階段提供合乎專業標準的輔導及建議。由於不少人曾提出有關要求，要辦妥這類事務費時相當久。

從本年八月初起，公衆可免費索取有關上述新例及服務的小冊子，這種小冊子以英文及法文出版。欲知詳情，可電就近的兒童輔導會或寫信給領養資料單位，此單位的地址是：Adoption Information Unit, 700 Bay Street, 2nd Floor, Toronto M7A 1E9.

如你在多市，可電963—0709如你在安省其它地方，可電1—800—5477長途電話費用由安省政府支付。

Ministry of Community and Social Services
Ontario

譚普頓增值基金
TEMPLETON GROWTH FUND
•穩健增長•多元化國際投資

譚普頓增值基金平均增長率如下：

一年	三年	五年	十年
18.1%	25.9%	27.2%	21.7%

（截至八七年六月卅日止）

姊妹基金譚普頓加拿大基金（TEMPLETON CANADIAN FUND）可用八七年RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買譚普頓加拿大基金，手續簡單，簽名便可，不會被扣稅。

買賣美加股票、互惠基金請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT

(416) 864-2739
1-800-387-1883（免費長途電話線）
MOSS, LAWSON & CO. LTD.
48 YONGE ST., SUITE 650
TORONTO, ONT. M5E 1G7

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿

嚴厲取締非法難民法案提出

國家要聞

聯邦政府建議採取嚴厲措施以取締非法入境的難民。

政府於星期二在眾議會所提議的法案將會授權政府命令載有非法難民的船隻離開加拿大領海而毋需聆訊。

法案又授權政府可以拘留和遞解任何認為會危害加拿大安全的難民而毋需審訊。不過難民可以向聯邦法院上訴要求裁決。

任何難民如果不能出示其所在國家的身份証明書或旅行証件都會被遞解，除非他能拿出這些証件來。

在現行法律下，任何宣稱為難民身份的人必須在移民官面前進行聆訊，有時上訴可能會拖延數年之久。

保守黨政府在國會提出這一法案時說，政府的目的在防止非法難民濫用難民制度。

其他的建議計有：

▓船主或任何人串謀把非法難民帶入加拿大水域，可能被判入獄十年和罰款五十萬元。

▓政府有權扣留和出售載非法難民的船隻。

▓把非法難民帶入境的航空公司或其他的運輸公司可能被罰款五千元。

政府同時會授權航空公司或運輸公司去收集難民的証明文件，如護照、旅程表等，然後交給移民局以作為難民身份的証據。

大多市、安省

機場客車牌照十月增發

多市機場客車協會主席說，本市皮爾遜機場需要增加一百零五輛接送乘客的車輛。

該會要求當局把新的牌照分配給現時機場的五間交通車公司，他們有車一百九十五輛。

加拿大交通部在四月的報告中建議以投標的方式增加新車七十輛。

但機場客車協會說，該會會員願意付出更多的牌費以增加政府的收入。

他們反對公開投標出售新的牌照，這樣會給人以舞弊的機會。

該會估計現時的五間公司祇能應付百分之四十五的流動乘客，在平常的日子裏他們每天祇能走一千輛左右。

新的牌照恐怕要等到十月才能發出，因交通部要研究該會的建議後才能把報告交給交通部長克羅斯比。

彼德遜提出自由貿易條件

彼德遜省長列出六個條件以支持美加自由貿易談判。

彼德遜在溫莎市進行九月十日競選活動時說，安省會拒絕任何有下列情況的協議：

▓修改汽車條約。

▓減少對文化企業的保護。

▓撤消對貧窮區商業發展的津貼。

▓撤消對農業的保護。

▓禁止對外國投資的審查。

▓不設立解決商業糾紛的總裁制度。

如果這六點條件不被接受，新的自由黨政府將會在其範圍內拒絕實行一部份條約，例如繼續津貼各區的商業發展，制定酒類價格政策，政府將優先購買本省的產品和服務等。

民意調查自由黨仍佔首位

上週末的民意調查顯示，安省正當九月十日大選日漸來臨之際，自由黨仍然佔有領導地位。

調查中決定支持自由黨的人有百分之四十八，新民主黨百分之二十一，保守黨只得百分之二十一。

不過，有百分之二十五的人尚未決定。

自由黨所佔的地位與去年調查時相同，但保守黨今年的地位跌得很厲害。

如果此時舉行大選，新民主黨可能成為正式的反對黨，而保守黨則要退居第三黨的地位。保守黨於一九一九年曾是本省的第三大黨。

世界鱗爪

美毒品市場為華人控制

紐約時報說，紐約的億萬元毒品走私生意已被中國人從意大利黑手黨手中搶過來。

紐約市有癮君子二十萬。

紐約聯邦禁毒署署長斯達特說，這是我前所未見的最大的轉變。

他又說：「這是很重要，因為我們的工作將更為困難，尤其要深入了解一種我們並不熟悉的文化。」

不久前，美國官員曾警告說，中國人有組織的犯罪行為在美國興起，紐約市場充滿了中國人帶來的"中國白粉"，這是從東南亞帶來最純正的海洛英。

紐約時報曾訪問過美國聯邦調查局、移民局和美加兩國的警察部門。

他們說，中國人的犯罪組織已變得更大膽和老練，而傳統的意大利集團近來卻受着內部傾軋和一連串被捕的打擊。

據說，這些中國歹徒還與其他族裔串連，使毒品能滲入華人社會以外的地方去。

列根願對伊朗門事件負責

列根總統星期三就"伊朗門"事件在電視上對全國人民說：「此事的責任完全在我身上。」

他又說：「此事的起因由於我執行錯誤的政策而起，我對此無話可說。」

但他沒有向美國人民道歉，亦沒有解釋他為什麼不去查究白宮前任助理諾斯中校和國家安全顧問龐迪斯達海軍少將為什麼把款項撥給尼加拉瓜的康特拉叛軍，而國會是禁止美國以軍事援助這些叛軍的。

列根還保証繼續支持康特拉叛軍，又說已採新的辦法知會國會有關政府所有一切秘密行動。

他再三強調他對撥款的事實在不知情，但他說：「此事的責任完全不在海軍少將龐迪斯達身上，責任完全在我身上，我是要向美國人民負責的。」

自上年十一月揭發"伊朗門"事件以來，列根的聲譽已在下降，最近的民意調查顯示百分之六十美國人相信列根沒有講真話。

中美洲五國簽署和平條約

五個中美洲國家總統於週末舉行高峯會議後，簽署了和平條約，停止在中美洲多年來的戰爭。

這五個國家元首計有尼加拉瓜、薩爾瓦多、危地馬拉、洪都拉斯和哥斯達黎加。

這個在九十天內生效的條約將會結束尼加拉瓜山地尼斯達政府與康特拉叛軍的戰爭，叛軍是由美國訓練和資助的。

條約又會結束親美的薩爾瓦多政府與左翼叛軍的戰爭。

洛杉磯時報說，美國或許不接受這和平條約。政府官員覺得條約未能適合列根總統對重組尼加拉瓜政府的條件。

這次條約經過了四年多的努力才達成，西方外交官說，條約顯示山地尼斯達政府和美國的盟國也作了很大的讓步。

上接4頁"竹升、香蕉、洋葱"

在生理、心理、思想的成長中，少年人有強烈"自立"和"嘗試"的慾望。他們喜自己上學；自己賺錢；自己去SHOPPING，採購禮物送給朋友；自己購買衣飾；自己決定髮型；自己擁有房間電話汽車。若果可能的話，家中每一樣東西都最好有他私用的一件。

寫寫寫，寫了這麼多，才深深地感到作父母的要面對如此重大的任務，真是不容易，難怪許多夫婦都不敢冒然的生育兒女！

對於中國人來說，除了以上的成長變化，還要面臨文化的問題。這裏許多作父母的，是第一代華人移民，還帶有濃厚的（海外）華人文化生活，但子女們卻要在中西文化的夾縫中掙扎呢！不像他們的父母，雖然要適應本地文化，但已建立基本的思想、生活型態和謀生技能。

夾縫文化中的成長問題，若要討論的話，恐怕要著書了，也超過了我的能力。為了避免再長氣，且讓我淺淺地介紹幾個詞語吧。

第一個是"竹升"，意思是"兩頭都唔通"；中也不通，西也不通，而中間呢？空洞洞的。這詞語常用來笑土生華裔的文化根源和歸宿。

另一個是"香蕉"，皮黃肉（內裏）白；指土生華裔縱使全然西化了成長起來，仍然脫不了本來的華夏根源，到底仍然有分別的記號。

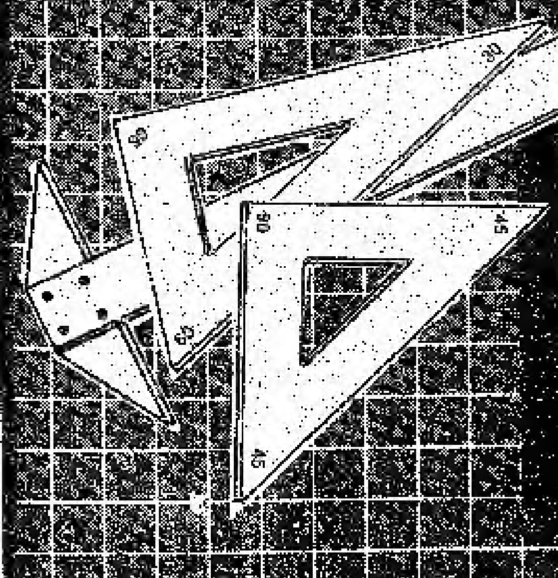
第三個是"洋葱"，也是外黃內白，不過意思深一層，看起來光鮮的，剝除了外層，卻是層層糾纏繞的問題，並且令人下淚。

這些都是取笑諷刺的話，卻也反映出某程度的種族文化問題在內，我想你們最好去找些學貫中西的社會輔導工作者，從詳商量吧！再談，祝

平安康寧！

你的朋友

×月×日



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

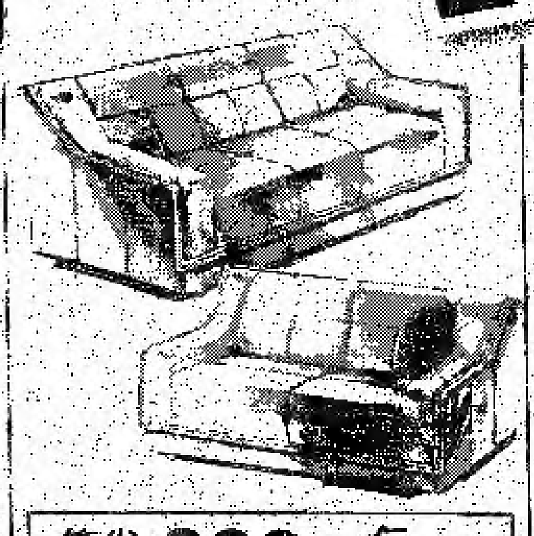
建築 裝修
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8566, 497-8667 雅緻地氈磁磚公司

衆所期待，

半年一次
勁利得
大減價
高達四折

直至八七年九月十二日止



節省 320. 每一件頭

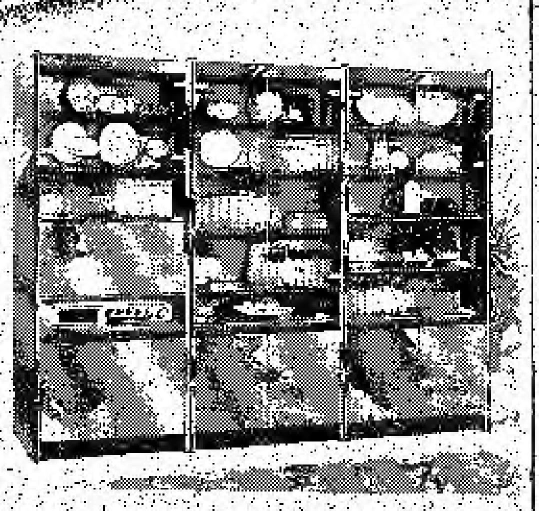
梳化和雙人座

COJA出品的"BALTIC"牌環型皮梳化是由加拿大製造的意大利式高級梳化。客來倚坐，永久保用。

梳化 Our reg. 1319.88 減售 999.

雙人座 Our reg. 1219.88 減售 899.

數量有限



節省 350. 一套三件頭

Carol Ann 酸枝組合

CAROL ANN的酸枝組合以特別的金屬及顏色配製造。

每件18吋深×31吋闊×76吋高

電視座	Our reg. 385.88
古玩櫃	Our reg. 429.88
酒吧櫃	Our reg. 429.88
三件頭	Our reg. 1249.00

減售 899.

數量有限

節省 150.

旋轉皮椅

這件從歐洲入口的COJA收藏品，以特別價錢出售。

Our Reg. 609.89

減售 459.

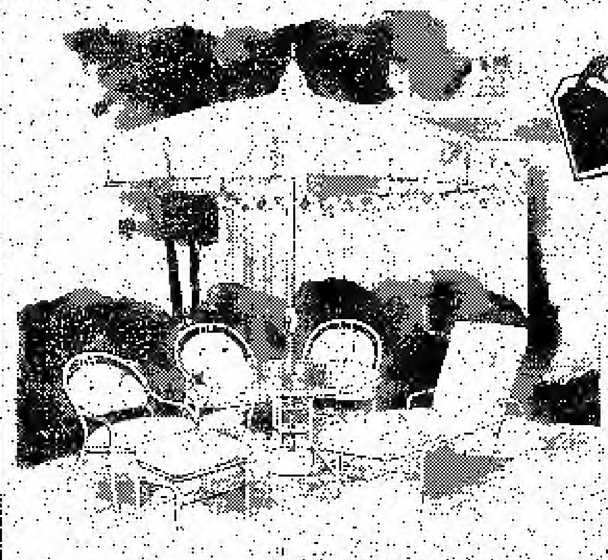
數量有限

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga
890-2980

PASCAL EAST
corner of Markham Road & Finch Avenue
Scarborough
292-9200

Please, no telephone orders.

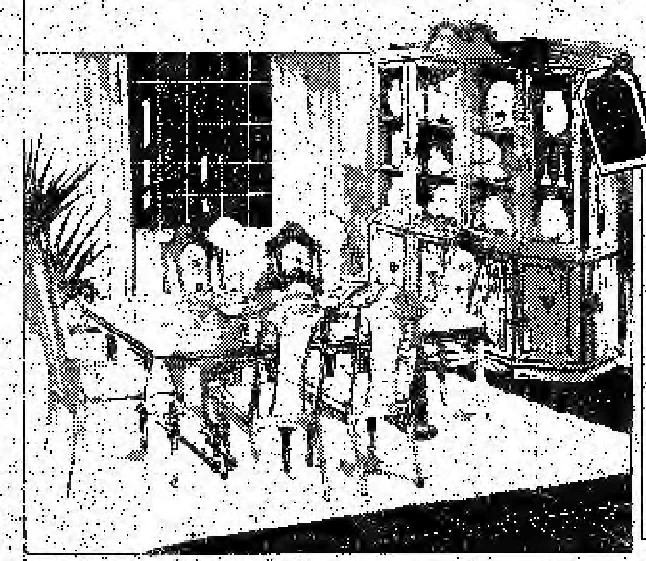
終於來臨！



五折

今天預測：滴貨所有後園傢俬，節省高達五折

所有泳池和後園傢俬大減價，耐用名牌如"CRAIG ADAM"、"SAMSONITE"和"EMU"現可節省高達五折。所有傢俬採用現代設計和顏色。不要再等，今天就來選購這些"熱帶"傢俬。



節省 900.00

CANAPAR 出品飯廳組合

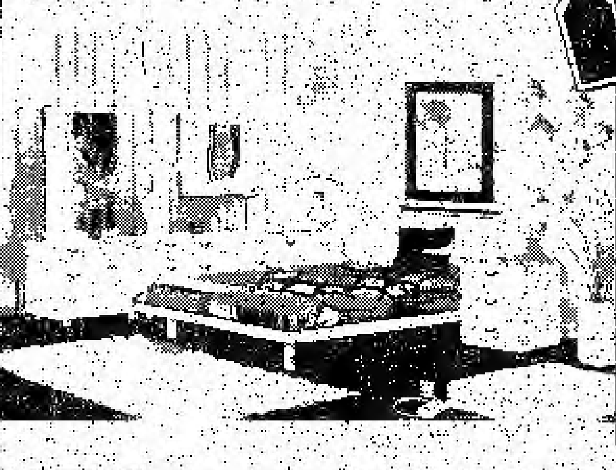
是以實橡木和橡木夾板造成，再塗上閃爍的"橡色"色。飯枱還可伸展至92吋。餐櫃備有鑲銅器，古玩櫃設有內燈和玻璃架。九件頭包括餐櫃、古玩櫃、飯枱、兩張扶手椅、四張餐椅。

一套九件頭

Our reg. 2,899.88

現減售

1,999.00

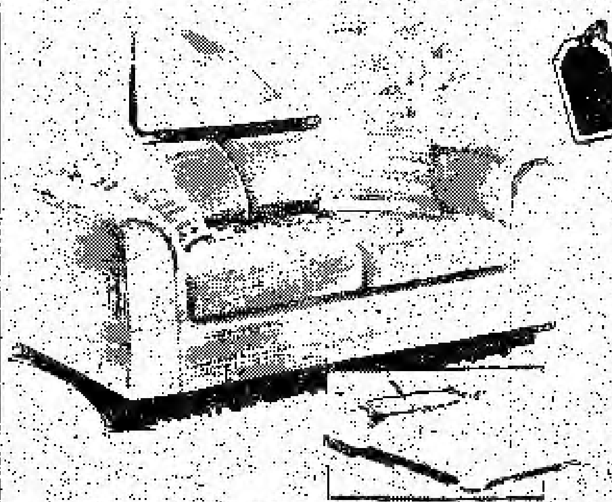


七五折

Laurier睡房組合

LAURIER提供有橡木面，備有白色黑把手，並附有黃銅把手。

	原價	減價
床頭櫃	279.88	[illegible]
床頭架 39 or 60	129.88	99
平台式床架 39 or 60 mattress extra	399.88	292
左或右角桌 3層32吋	292.88	219
角几	149.88	109
三層櫃30吋	279.88	209
二層櫃15吋	199.88	149
鏡	89.88	69



節省 100.00

BAUHAUS 出品的梳化床

蘇麥色布料，配以櫻色軟墊，雙人床墊以MULTI-LASTIC彈簧製造。

Our reg. 499.88

現減售

399.00

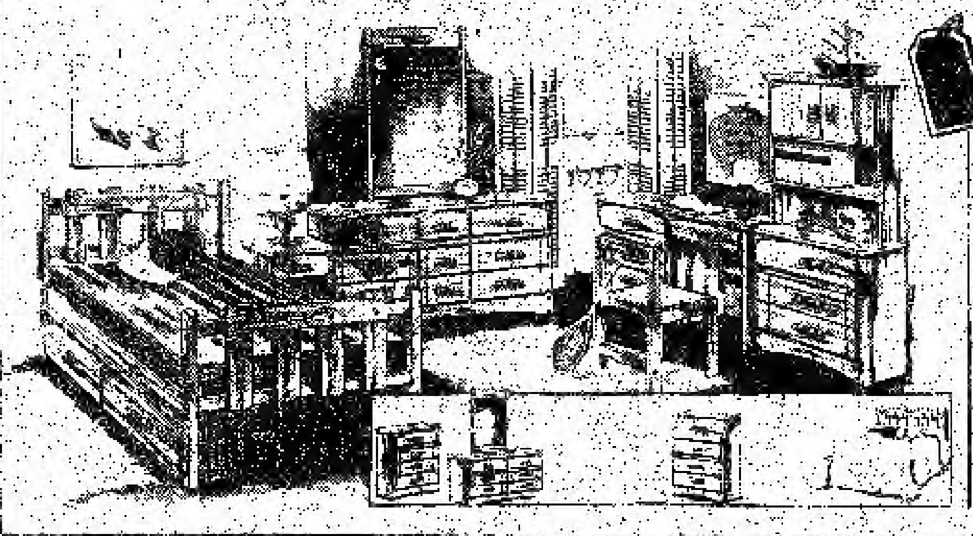
2 GREAT WAYS TO BUY

WITH QUALIFIED APPROVAL MINIMUM PURCHASE

CHOICE 1: NO DOWN PAYMENT, NO INTEREST, NO PAYMENT TILL **Jan. 2, 1988**

CHOICE 2: NO DOWN PAYMENT

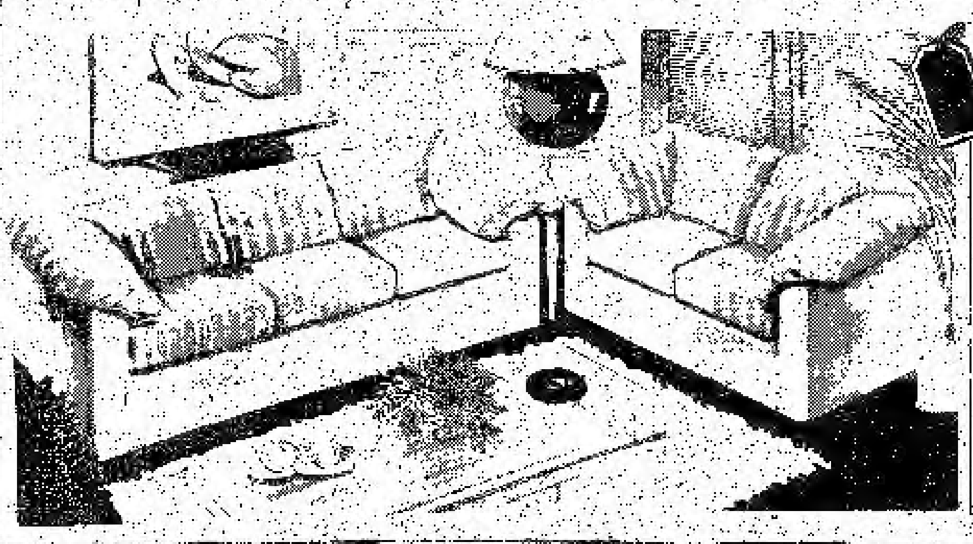
6.9% ANNUAL INTEREST



八折

"Reneba" 睡房組合

單人床	our reg. 399.88	$299
床頭几（床頭和床另計）	our reg. 126.88	99
三層櫃	our reg. 399.88	319
直身櫃	our reg. 109.88	79
鏡	our reg. 89.88	69
學生枱	our reg. 259.88	209
雙門架	our reg. 199.88	159
單人梳妝台	our reg. 199.88	159
衣櫃	our reg. 249.88	199
雙層梳妝台	our reg. 349.88	249
書櫃	our reg. 350.88	279
39吋床頭板	our reg. 159.88	119
碌架床	our reg. 479.88	379



八折

梳化和雙人座

BAUHAUS出品的兩品質梳化使你長年都得舒適感受，備有棕色或黑麥色面布料。

Sofa

Our Reg. 619.88

489.00

Loveseat

Our Reg. 579.88

459.00

數量有限

Pascal Furniture

滿足你的想像力

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga
890-2980

PASCAL EAST
corner of Markham Road & Finch Avenue
Scarborough
292-9200

Please, no telephone orders.

美市何時見高峯

投資與你

羅志强

自上週二開始，美市不理會息口問題而節節上升，於昨天（八月十一）高達2685價格，不能不說其勢凌厲。以如此市勢而言，筆者大致可綜合以下數點供讀者們考慮：

㈠大市牛市現在進入最後一期，所以其上升勢不理會息口高低。

㈡通脹是這種牛市的副產品。

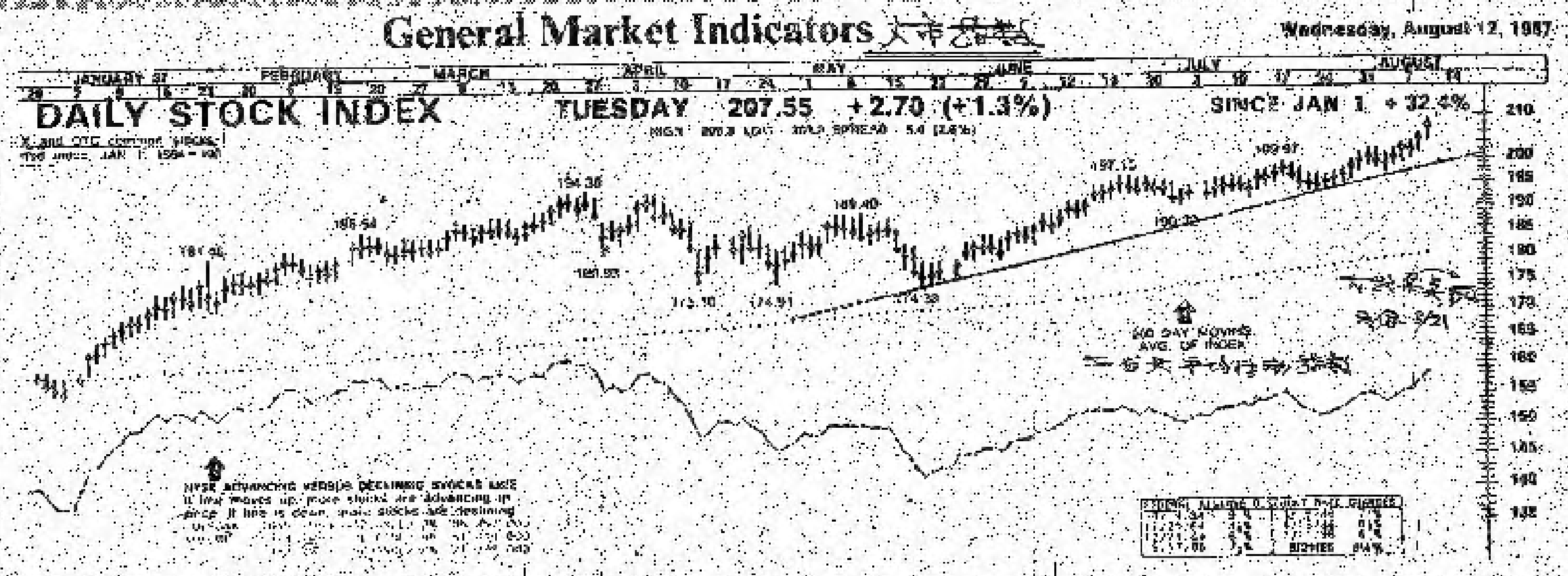
㈢大市大致有利於通脹的公司，如資源、醫藥、食品、娛樂、通訊業，銀行業與其他金融業則不會十分好。

㈣通常最後牛市一期是由八個月至十一個月左右，所以大市最後高點有七成機會應於明年春季或夏季見頂而回落。

如以上的分析論點正確，則讀者們投資的策略如何？在如此情形下，任何策略的時期以不多於一年爲最佳，而可集中投資於第三項中有份量的股票來入手。金銀股可以做，但宜小量。

至於近期大市高點持續到什麼價格，普遍而言，市內專家看好3000，但2750與2800價格應有若干阻力。而股市週期循環理論中，其最近峯頂或可於下週二至週五中得見。

8/12/87



商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂，新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電

828-9100

日昇物業管理行

* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218178 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

家庭經濟及個人保障

適德保險爲你服務

- 子女教育基金
- 註册退休儲蓄計劃
- 生意及房屋按揭保險
- 人壽保險
- 團體保險

DEREK CHIU 趙先生
Suite 902
45 Sheppard Ave.E.
Willowdale, Ontario
M2N 5W9

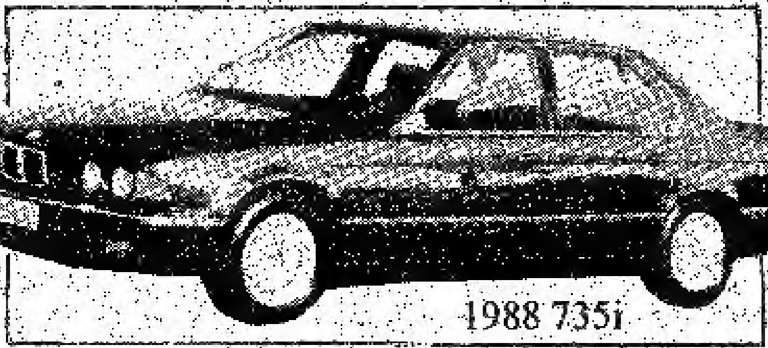
公司 Business: 229-2000　住宅 Res: 281-7582

專營

• 出口L/C安排
• 高額商業借貸・高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞。
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020（國粤英語皆可）

仲夏大清貨



1988 735i

分期現購，一律慳錢。
加價之前，趁早參觀！
各款寶馬均有大量存貨以供選擇
舊車換新，價錢特優。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

掌握機會 扭轉逆境

在我們人生的旅途上，經常都會遇上不如意的事，就業方面的種種問題也會時常構成困擾；假如更遭受失聽的痛苦，無疑是雙重打擊，但你無須沮喪。我們富有經驗的職業輔導員願意與你分擔煩惱，助你學習新技能，尋找新出路。

請記着，失聽並不表示就要走入寂靜孤立的世界，而祇是代表另一種生活方式的開始。失業亦祇是短暫的困難。你祇要撥個電話給我們，你的難題便可以迎刃而解。

中文電話：964-8588 加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD., TORONTO M5R 2V3

MODERN TIMES WE…

Prepare…
already-…
in Ontar…
With th…
our gro…
Japan"…
Made i…
cept, a…
quality…
There…
current…
- Gue…
- Lon…
- Win…

395 B…
SCAR…

WE HA…
LISTED…
ING:-…
PLEAS…
REAL…
SPECI…
GEE F…

McCOWAN &…
MARY GEE

BAYVIEW &…

WARDEN &…

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience

Prepared fresh for you! Japanese Fast Food, a new concept already proven successful by us in shopping mall food courts in Ontario and Quebec.

With the solid experience in multi-restaurant operations that our group has, we would like to present to you "Made in Japan".

Made in Japan, "A Teriyaki Experience", offers a unique concept, a comprehensive training program, superior product quality and the opportunity for future expansion.

There are several locations currently available.

- Guelph, Ontario
- London, Ontario
- Windsor, Ontario

For more information, please contact

Director of Franchising
For Made In Japan
2133 Royal Windsor Drive
Suite 23
Mississauga, Ontario
L5J 1K5

Phone: (416)823-8883

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息，高過定期，每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業，朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

HomeLife Citymart 地產公司
HOMELIFE COAST TO COAST

誠聘營業員

士加堡新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：

- 住宅與商業樓宇投資
- 代辦房屋按揭
- 佣金優厚
- 提供特別訓練與講座
- 東西兩岸買賣轉介

本公司位處旺區，與麥當奴快餐店爲鄰，每年有百餘萬人看到我們刊在櫥窗上的房地產買賣廣告。

欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT M1W 3G4 電話：491-8955聯絡

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR

＊＊士嘉堡旺PLAZA出售

幾位新商場，地點旺，交通方便，TTC直到門前，車位多。價$165萬。

＊＊NORTH YORK(北約)商場

位於北約市心臟地，人口密度高，車輛往來多。地下和地面車位，租客有CANADA TRUST、PIZZA PIZZA 等等。年淨收$270,000左右，價三百餘萬。

＊＊多市地皇FOREST HILL區購物中心

全多市最高尚的地區，租客有銀行和各大名貴服裝和首飾公司共十幾間，地下停車場，名設計師精心策劃，全雲石和玻璃構成的二幢三層高，超時建築物。全部租出，年入七十餘萬，價值一千萬左右。欲知詳情，請撥電：

韓樹國 495-1375(住) 977-0060(公)

通國、粵、英、台山、閩、客家、馬拉話。

MEMBER SUCCESS CLUB

＊＊還有大小PLAZA數間，不能盡述，商場買賣請密電

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

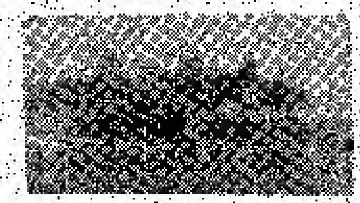
WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:- PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，双車房，50'地段，交通方便，叫價二十四萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，双車房，家庭廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，欲購從速，勿失良機，叫價二十九萬。

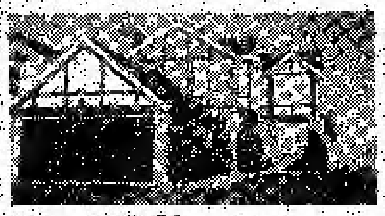
WARDEN & HIGHWAY #7
又一間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段14.10m×41m，鋪磚旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2800 SQ. FT. 叫價廿四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

Leslie & Highway #7
One acre lot with industrial plaza two story office space 21,000 sq ft total working space, price per sq ft $65.40, asking for land & free standing complex 1.4 million dollars. Return extremely attractive, call Mary Gee for details.



NEAR PICKERING FLEA MARKET，全新上居下舖，舖佔一千呎，舖可租廿至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出售廿九萬，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，壯麗傢俬，用料特級，近交通與商場，業主另買新屋，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500



WARDEN & STEELES
五年新獨立全磚洋房，双車房，四大睡房，連書房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，寬闊廚房，旋形樓梯，近巴士學校商場二十六萬餘，速電：MARY GEE（朱維清）

BAYVIEW & FINCH
地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百呎以上，特大二層高客廳，主層家庭廳、書房，WALK OUT土庫設備應有盡有，美侖美奐，難之不盡，叫價五十三萬，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ. FT. 四大睡房，家庭廳及書房，雲石及瓷磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'闊，最豪華地區，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #1
現有三間靚屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，價廿九萬起，全四大睡房，特大地段，速電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚獨立有車房，三光猛大睡房，家庭廳一流設計，土庫精工完成，有房，有廁，全屋一流設計，業主忍痛出讓，叫價二十一萬，速電：MARY GEE（朱維清）474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，由名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大屋，天窗，雲石，壁爐，套房等裝飾完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清。（MARY GEE）474-0500

神刀絕技雕出微塵世界

——在皇家博物館觀微雕大師曲儒示範

·褚維麟

在陝西省博物館從事古代微雕藝術研究，本身又是國際知名中國微雕大師的曲儒，將於本月十六及廿三日下午一時至二時，在安省皇家博物館（ROYAL ONTARIO MUSEUM）配合作品展覽，舉行微雕表演。

筆者有幸於上週五，在博物館預先爲新聞界所安排的曲儒微雕示範記者會中，首次親眼見到這項幾乎令人不敢相信的絕技，至今印象深刻難忘。

安省皇家博物館的六樓，有個藏書頗豐的遠東部圖書館，示範就在那兒舉行。筆者抵達時，博物館遠東部的主任，許進雄教授，正在調整一架可以放大七十倍的顯微鏡，見到記者們，立刻招呼觀看顯微鏡下的象牙微雕，比米粒還小的象牙微粒之上，刻着一株彩色的"王者之香"蘭花。

在圖書館內的長桌上，還排着十多個透明玻璃小容器，容器之內，也是各式微雕作品，有象牙的，也有雕在頭髮上的；而容器本身，配有放大鏡，能放大二十倍。

"微雕"是中國工藝美術中，獨具風格的一種特技，它最早可追溯到距今四千五百多年歷史的新石器時代末期。

在陝西固鳳出土的西周甲骨文殘片上，便有微雕，雖然小，卻用肉眼仍看得見。許主任特意取出遠東部收藏的一件西周兵器的拓片，上面便有字體如米，筆細如髮的甲骨文微雕。

但曲儒的微雕，是用肉眼看不見的，又是如何雕成的呢？

當記者們到齊時，曲大師取出了工具箱，預備示範。他拿起一片象牙：好似尚不及一趟的一片竹簽，約僅半米寬度。

他用的雕刻刀，好似一把鐘錶修理用的螺絲批，不過刀的前端，是一截鋼針，針本身，比針灸用的針當然要短，但看上去比較粗，而且針端尖銳。

但見他氣定神閒地握起小刀置於象牙片上，筆者此時恰站於他身後

微雕大師曲儒

，也不見他手腕有什麼動作，甚至感覺上他的手好像動都沒動，便刻好了。他拿起一枝毛筆，在象牙片的前端，輕輕摩擦着，然後又用紙抹了一下，象牙的前端，多了一條極小又細如髮絲的黑痕。

但在二十倍的放大鏡下，這條黑痕竟然清清楚楚變成十個字："中加兩國人民友誼萬歲"。

俗語說"眼見爲信"，但這象牙簽上黑痕變成文字，雖然是親眼見到，委實令人難以相信。

筆者在驚愕、讚嘆之際，脫口而出：「真令人不敢相信，若不是親眼見到，大家還會以爲是預先刻在象牙上的。」

結果害得許主任要求曲大師再度示範一次。

第二次示範用的時間稍久，但也只不過三分鐘左右。那是因爲加上了"着色"用去的時間，曲大師慣用的着色顏料有水粉鉛筆、透明及油畫顏料，及蠟筆。此次由於乃示範性質，帶得筆少，故只用了紅綠兩色，大家目不轉睛地看他施展。

第二次在放大鏡下看，那原先的十個字旁，多了一株婉轉有緻的蘭花，葉爲綠色，花是紅色。

在曲大師此次展出的作品中，有一件是髮雕。人髮雖細，實係外呈角質，內爲肉鬆狀纖維的軟管。微雕時，必須割開使用，所以看上去比頭髮實際大了一倍，但仍是"微小"的空間，在二十倍放大鏡下，上面雕了李白"白日依山盡"一首五言古詩。

髮雕比較困難，因爲係角質的關係，雕刀橫劃時，容易起毛，豎劃時又易內縮，把握非常不易。

另外的作品，則均爲牙雕，雕的主題有蘭、松及書法。

象牙因爲質軟，比較易刻，普通鋼針便可，但曲大師所用之雕刀，却係特製，刀前的一截鋼針，看上去並無特色，其實刀鋒有許多不同的角度（而且也不止一把），因此不但有"刻痕"的基本功能，還可以講究筆劃的粗細深淺，一如書法中的側鋒、偏鋒、中鋒等。

曲大師特別強調：「一根髮上刻出兩行字來也算不得高明，我倒希望的是有無筆墨的情趣。」

微雕要雕得小，並不難（或者甚至常人也可以做得到），但曲大師的微雕作品，特別是書法，使是放大到二十萬倍，亦絕不走樣。

在一部介紹他的影片中，他的微雕書法投射到大銀幕上，依然真、草、隸、篆字體的精神氣勢呼之欲出。

他有幾件作品，分別是仿懷素、張旭、鄭板橋的書法，甚至連乾筆時，一絲絲的筆紋，都絲毫不爽。

要達到這份功力，當然絕不簡單，除了上面提到的雕刀尖鋒有各種不同的角度外，微雕藝術家更需要對我國的傳統書法，有良好紮實的根底。

曲大師在這方面自然十分到家，應博物館許主任之邀，他當衆揮毫，龍飛鳳舞一氣呵成，寫了一幅草書李白五言古詩：

朝辭白帝彩雲間
千里江陵一日還
兩岸猿聲啼不住
輕舟已過萬重山

中國的微雕藝術，有另一個稱法，便是"神刻意雕"，動手雕刻時不借助放大儀器，也不須用肉眼去看，全憑感覺去運力，非得胸有成竹，運刀熟練不可，因此即使天縱其才，也非得勤加苦練不可，曲大師浸淫此道二十多年，而且在表達方面能兼顧到筆墨情趣，在當今世界的微雕藝術上，不作第二人想。

曲大師的作品在中國大陸上，幾乎已成了國寶，專門拿來贈送外國元首或大使，曾有香港商人願以一千美金一件作品，向他重金禮購各式書法髮雕各一幀，但附帶條件是以半年爲期，期限之內不能再向第三家主顧出售，但曲大師認爲不能讓金錢綁住手腳，因此謝絕了。

他曾在加拿大溫哥華及滿地可展出多次，此次爲了配合"中國八七"特別節目，應許主任之邀，義務協助展出，並有鑒於安省博物館的遠東部，極需經費去向西方社會推廣並發揚中華文化，因此，慨然應允，有意義賣作品，得款將捐助遠東部作擴充經費，俾後能多餘舉行中國各式藝術文物展覽。

除了曲大師的作品展覽及示範外，目前安省皇家博物館的其他活動包括：

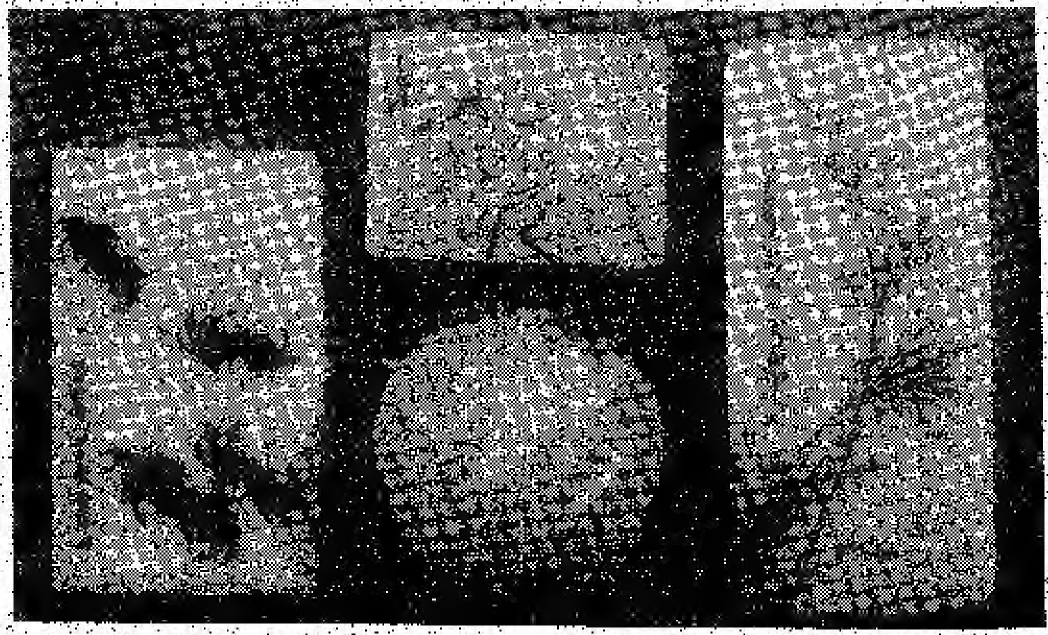
徐悲鴻遺作展：八月二十二日起。

勞尤尚、鐘采剛書畫表演：八月十六日（星期日）下午二時至四時。

盧坤棠麵塑表演：八月十九日（星期三），中午至午後一時。

黃鉗灼篆刻表演：八月廿三日（星期日），午後二時至三時。

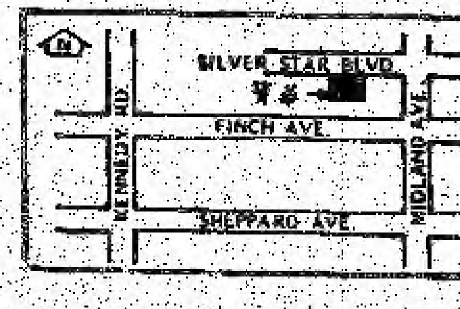
場地都在一樓遠東部的石雕展覽室。查詢電話：589－5719或5720。



曲儒微雕作品放大後

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

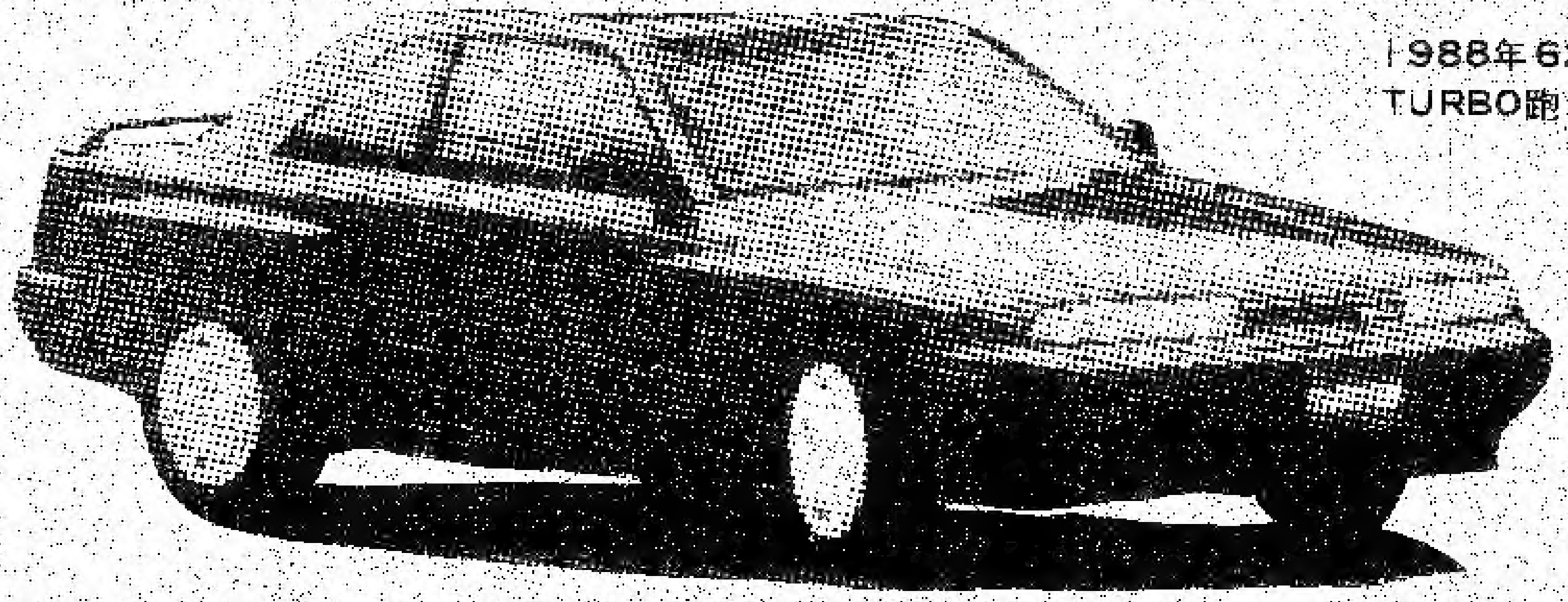


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

全新88年萬事得
現已抵市



1988年626MX-6GT
TURBO跑車及626四門房車

BMW M Power

寶馬夏季大清貨

備有分期或一次過
付款辦法歡迎參觀，
價錢相保你滿意

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOC

SALES CONSULTANTS
蔡就全 黎明智
MIKE CHOI MARK LA

BMW mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

認知神的存在，從小在我的直覺和經驗上已經絕對肯定了。但我知道許多人都不一定如是，也不一定有我幼年的經歷。

俄國十九世紀的大文豪托斯杜也夫斯基的巨著「卡拉馬佐夫弟兄們」(THE BROTHERS KARAMAZOV)，將人性的矛盾，一方面渴望需要神，另一方面又想否定神，深刻地描繪了出來。

下面的一段就是卡拉馬佐夫老父與東子的對話：

「伊凡（老父的次子），到底有沒有永恒呢？就是有一點，一點點永恒也好！」

「沒有，一點也沒有永恒這回事。」

「真的一點點也沒有？」

「絕對沒有。」

「也許有一點點吧，就算有一點點，也好過沒有呀！否則的話，豈不變得絕對的空虛！」

「是的，絕對的空虛！」

◎程國儀

短見與長線

「雅樂沙（老父的三子），到底有沒有永恒的事呢？」

「有的！」

「難道就是上帝和永恒嗎？」

「是的，有上帝，也有永恒。」

「唔，我想大概伊凡是對的！唉……人竟會幻滅而至虛無…伊凡，我再問你一次，最後的一次，你要清心直講：到底有沒有上帝？」

「我也是最後地、直截了當地說沒有。」

這一段對話，指出了人若否定神，自然也否定了一切永恒的價值。因此，人也必然否定神賦予人的永恒價值，實現在今生中的意義。故此人便要面對生命的終點，自己的極限；也就是說步向死亡和歸於無有的必然結果。

否定了永恒，幻滅和歸於虛無便成了真實的威脅。有一首詩很能道出箇中的情由：

天色暗，何處尋鷗聲，
聽潮落，望潮升，
迢迢一帶黃沙岸，
行人匆促奔都城。
小樓頭，簾櫳上，暮煙生，
茫茫夜，海潮呼喚緊，
沙上跡，浪花輕輕拭，
午夜曉，馬嘶聲。
朝陽依然灑間興，
旅人不復返沙汀。
鎮日間，望潮落，聽潮升。

——H. W. LONGFELLOW（潮落、潮升）

我很喜歡去 SCARBOROUGH BLUFF 的亂石堆中看日出，去 WOODBINE BEACH 看日落，兩處都有浪花飛濺，驚濤拍岸的情景助興。也曾想起毛澤東先生當年自負不可一世：「問蒼茫大地，誰主沉浮？」又曾慷慨激昂地說：「曾記否，中流擊楫，浪遏飛舟。」更豪氣傲然地評論：「昔秦皇漢武，略輸文采，唐宗宋祖，稍遜風騷。一代天驕成吉思汗，只識彎弓射大鵰。俱往矣，數風流人物，還看今朝。」叱咤一時之雄也，如今安在？有人認為他造福了千萬人，也有人認為他誤了中國黎民，但若祇從進化的歷史來看，有一天人類會像恐龍一樣地絕種，那麼人類曾經存在或不存在過，有什麼分別呢？

假若人是偶然地生，也偶然地死，那麼生存過和沒有生存過到底有什麼分別呢？走過人生路和沒有走過，又有什麼不同呢？人雖然無權選擇進入世間，卻可以選擇生存下去，或是離開人世。不過選擇與否，又有什麼分別，什麼意義呢？

如果沒有永恒的話，人要解答這些問題恐怕祇會陷入迷離境界。

少女情懷　◦尼西

若我停留只一夜

若我停留祇一夜
　我要委婉纏綿——
　　是那野艷盛放的紅玫瑰
　我要神秘誘惑——
　　是那驚鴻一瞥的曇花
　我要放蕩不羈——
　　是那塞外奔馳的野馬
一切一切，祇為
　我要……盡情

我哭了
　悲弔那初熟少女的貞潔情操
那時，我若是冬天的初雪
　是給妳的
　我若是晨曦的初露
　　也是給妳的

妳何苦
　還爭愛着這蒼老女子初熟的奉獻
　向來都是那一場一場的新雪
　蓋過她一層一層的污點
　是每天的晨曦透射她希望的微塵

是的
　今天的我已是鉛華盡洗
　容問一句：
　「在妳的心中，
　我是否始終不變的
　　　　一樣的美麗？」

「是的
　妳不再是初雪般潔白無瑕
　　我愛妳的蒙昧兒時——
　　　純真可愛
　妳已是在罪孽中蠢動的女人
　　我更愛的
　　　是在污泥中淨洗
　　　臉却泛羞紅的妳
在妳停留那一夜
　妳要作我案頭的紅玫瑰
　妳要作開在我眼前的曇花
　妳要作我草場的羊」

在我停留這一夜
　我是妳案頭的紅玫瑰——
　　專待妳的愛情
在我停留這一夜
　我是開在妳眼前的曇花——
　　盛放着佳音的喜悅
在我停留這一夜
　我是妳草場的羊——
　　咀嚼妳的豐盛
　　嗅着真理的自由

我已經曉得：
　「我是因妳的洗而聖潔動人」

◦老林

有與無的迴盪

門打開來，是個四十多歲，樣子老實的男子。「閣下是林先生嗎？我姓陳，前幾天在電話約好見面的。」

老林先生記得見了這位保險經紀，現在既然見面，又想着究竟兒，聽聽他有什麼保障方法也好。

「林先生，你說得對，沒有人可以保證絕對平安。大家都希望意外不會發生，但一旦到臨的時候，如果不是事前沒有作好準備，便會陷入困境的了！」

數十塊錢一個月，說多不多，說少不少，應該怎樣決定呢？

「林先生，俗語都說天有不測之風雲，現在你幾年後，保險是很便宜的，只要付出小小的數目，便可保障你家人經濟上不會陷入困境，是很值得的呢！再加上你……」

相信沒有決定錯誤吧，只是數十塊錢，便可買得心靈上的平安了！

✧　✧　✧

門打開來，是個三十多歲，鼻上架着眼鏡的西裔人士。「先生，我是代表某某濾水公司的，想請問你幾個問題，可以嗎？」

高高瘦瘦的，又不像推銷員。

「請問有沒有留意安大略湖的水受到污染呢？」

「請問知不知道水中含有若干有毒化學物品，而其中有些是有害的呢？」

「新聞報道某某公司將大量有毒化學物品傾入湖中，事後才被人發現，有沒有留意呢？」

「我可以為您檢驗一下自來水，證明污染的程度嗎？」

真給他嚇了一跳，自來水中含有那麼多的毒素，是用來飲用的，至於水中的化學物品，仍然沒有對付的辦法，連政府的報告也這樣說。

數百元的一部濾水器，不錯還是貴，幾是高達幾千多元的，一分錢，一分貨，以後可以不用再擔心食水會影響健康了！

✧　✧　✧

門打開來，是個五十多歲，樣子慈祥的中年男子。「先生，你會說中國話吧！我姓王，是X X華人教會的會友，想佔你少少時間，介紹怎樣可以得到永生？」

真討厭，為什麼教會總喜歡叫人到處拍門探訪的呢？

「先生，不用擔心，我不是來推銷刊物或募捐的。這裡有些小冊子，免費送給你看，裡面有講人生最重要的問題，例如怎樣去明白人生的意義、怎樣可以得到永遠的生命、怎樣得到心靈上的平安、怎樣去看生與死的話題等等。這些都是對你有益的。我可以進來更詳細地跟你討論這些問題嗎？」

「對不起，現在沒有時間，壘球賽快要開始了。」

華埠人事

道家太極日全國示範

本年八月卅日（星期日），加拿大道家太極學社定為全國道家太極日。該日全國道家太極學員將紛紛在各公共場所，如公園、展覽會場……等，作示範表演，免費指導觀眾學習道家太極基本招式。

查詢電話：(416) 656-2110 FRANK HERR 或李盛全。

保守黨彭以德贏約克堡提名

安省保守黨於八月十一日在柯街小學舉行省選提名大會，華裔彭以德在無對手情況下，順利贏得約克堡選區提名。除彭以德，另一位為自由黨的黃景培，再加上新民主黨的彭龍尼，各有不同支持者，在九月十日省選時，料有一番劇鬥。

高相彥博士歡聯宴會

士嘉堡愛靜閣區新民主黨省議員候選人高相彥博士，定於八月廿八日（星期五）晚上六時假士嘉堡太平洋酒樓舉辦聯歡宴會。特別嘉賓為安省新民主黨領袖李博。歡迎各界人士參加。

宴會席金：贊助費每位一百元，嘉賓票每位三十六元。部份席金將會發回正式收據作報稅用。支票抬頭請寫 SCARBOROUGH-AGINCOURT NEW DEMOCRA-

中華文化藝術中心各訓練團／班
增設兒童美術班、中文班招生

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，為適應要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。
(1)兒童美術班：逢星期六，下午二時至三時半，由梁嘉玉女士教授各科彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。
(2)國語中文班：逢星期五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、筆、簿，由幼稚園至小學一至六年級，分程度循序上課。

上述各班學額可隨時報名，即日接受報名，歡迎報名
電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

自由

●小川

風箏向繫着它的線說：放開我，我能飛得更高更遠。

最近老是想着這句話。

"自由"二字形容在藝術範圍內，有生命和愛情！"二者皆可拋"的名句。"自由"在哲學範圍應是指"擺脫某種束縛"而言。人能要求絕對的自由嗎？

"傾國傾城"的英王妃，爲了保持身裁窈窕，爲了適應那些合乎"美"標準尺寸的衣裳，忘我節食，她放棄了"吃"美味食品的"自由"，她要陪王子參加盛典，強作鎮定，笑顏歡笑，直到要昏倒！連支配自己時間的自由也沒有。最近傳聞她有新歡，皇室震怒，証明她"想愛就愛"的自由也得不到。

香港富豪崔英東，去年來多倫多搞一個象棋賽，爲了加強宣傳效果，召來兒子、媳婦陪同。飛機場內沒有什麼人湧擠的歡迎儀式，住的旅店也不是什麼"五星"水準，明麗照人的朱玲玲置身於外國生活的華人之中，不相稱的苦笑掛在臉上，何時不是"召之即來"的無奈隨從呢？

我見過近似"絕對自由"的流浪漢。在市政府廣場前噴水池旁的木櫈上，獨自坐着，因酒精或是飢餓使他的頭垂在胸前。驕陽下，遊客如雲，輕鬆自如的星期日在很有特色的多倫多市中心，流浪漢穿着長大衣，厚靴子，一年三百六十五天他可以"自由"地只穿這一身，他"自由"地坐在他想坐的地方，他"自由"地討吃的，想睡的時候就找個地方躺下。「他有着怎樣的故事呢？」我心中想着，經過他身旁，一股奇臭難聞，好似在困獸籠旁經過的那種味道，使我愕然，遠遠地注意着他。只見像石像一般凝固的他很緩慢地站了起來，向前移動，走下一級，站在約一尺深的池水中，他沒有動作，沒有表示約幾分鐘，然後是渾身一陣抽動，便完成了排泄小便的"自由"吧。他又緩緩轉過身，機械地向這邊走來……一個被文明世界唾棄的廢物，要求"自由"是指擺脫棄一種束縛而言。

十七歲的ROSE離家出走了。

她找到付得起租金的舒適小房子。

她和自己願意交往的人來往。

她喜歡吃"日本"餐，減肥絕不吃肉。

她讀了全家人都反對的學科。

父母聽到她打去的電話會掛線不聽有什麼所謂！

最疼愛她的祖母搖頭嘆息，遠在香港。

和她熱烈相戀的人如仙鶴，一去不歸。

ROSE苦苦思索：用什麼代價換取"自由"？

很希望，二十歲的生日，有人爲她慶賀並爲她戴上戒指，會說：嫁給我吧。

她尋求，渴望一個相愛的人束縛她。

她想做一個受擺佈的風箏。

"財"與"情"文化節買票記趣

●平心

寄身異國，精神糧食有時比物質更可貴，尤其是上了年紀的人。

看電影也是一種精神享受，因爲它是綜合性藝術。但此時此地，市場放映的多數是新潮、色情、打鬥或科幻的商業性影片，優秀的影片卻如鳳毛麟角！

欣悉中國文化節，在安省藝術館放映很多電影，這些影片有數部在加拿大是首演，都是彩色故事片，值得欣賞。

到藝術館門外，看到櫥窗裡的電影廣告，從圖片及人物看出是中國片，但文字只有英文。我只好進館去看，居然讓我發現在入廈左邊角落上，有一張中文的電影海報，除介紹電影劇情內容外，還將演出日期、時間及片名寫明。我到處找不到該中文海報，只好拿紙筆抄寫，以便參考。

當我費了頗長時間抄完，步出藝術館，竟發現有一對中年男女，拿着中文海報，在研究上演影片。我立刻請問他：「在什麼地方可取到這張海報？」但是他不懂粵語，我改用國語請問他。原來是在售票處。

他說，「要看現在就要去定票，遲恐買不到票。」當他倆走進藝術館去買票，我也跟着進去。

步入正門向右轉，在樓梯下拐進另一辦事處就是售票室，進去就看到枱面上放著的電影海報分中英文兩種，我很高興地問那位年輕美麗笑容滿面的售票小姐取到兩張，然後排隊購票。

電影票是三元一張，買兩張五元，上映時間由八月六日至十六日止，至於其他節目及展覽則在皇家博物館舉行，有中國名畫家徐悲鴻作品及各種工藝表演，還爲觀衆提供介紹中國傳統藝術及紀錄片，眞是多彩多姿，是由八月十一日至八月廿二日止。

當售票小姐點好票結賬時共四十二元。糟糕！今早買東西已用了數十元，現在恐怕不夠，外子和我把所有的錢都掏出來，只有四十元，差兩元怎麼辦？那位售票小姐竟把票全交給我，並擺手示意，所欠兩元她代付。

雖然我不懂英語，但她的誠懇和善意的表示使我明白。不好意思，再把小錢包的硬幣湊成一元，尚欠一元。我用簡單和生硬的英語告訴她：「THANKS，NEXT TIME，I GIVE YOU。」她只是微笑擺手示意：「不要緊！」

幸虧我手裡尚有中十元的彩票可以換錢。我從來沒有存僥倖心，只是買報紙時，偶然高興買一張六合彩，有時甚至忘記核對，是今早看報時才發現中三個字十元。現在身上分文全無（有車票），準備中午飲茶只好取銷。換了十元彩票，吃了經濟粉麵，先趕到藝術館還"人情債"。

當交還一元給那位售票小姐時，她笑得像春花般燦爛，像驚奇又似讚賞……當我向她說「THANK YOU」她同時也向我說「THANK YOU」，彼此都親切地互視和笑着；她那誠懇、親切和善意的笑臉，使她顯得更美麗和可愛，打破了彼此間語言的隔膜，互相溝通及充滿親善和諧！

花之逝

●居里

如梅：

又是百花爭妍的日子。

記得妳曾經說過四季當中，最喜歡的就是春。薄薄的一層霧，像輕紗似的，從天上撒下來，使周圍增添一份朦朧的美感。彷彿在叫人不要過份剔透，否則世間的瑕疵盡見，一切都變得不再可愛了。難得糊塗嘛！可惜，妳自己偏就糊塗不起來。

那天，在妳的喪禮上，目睹哀樂陣陣，腦際不期然記起妳遺書裏的一段話：「人生雖然是如斯的短暫，但我們還是不知道怎樣去安排這有限的日子，才算得上不枉此生。而更多的時候是，我們連這"安排"的權利也沒有，只得被環境牽着鼻子來走。我無權去選擇我的生，幸好我還可以選擇我的死。這最後一仗，我總算勝了吧！」在整個喪禮中，我沒有掉過一滴淚。每個人都有他（她）的選擇，我尊重妳的抉擇。

剛剛一陣風從窗外吹進來，一朵嫩小的黃花被吹掉落這信箋上（妳可嗅到那份傷感的餘香？）希望這也是它自己的選擇，而並非抵受不了自然定律裏的風雨而掉落吧！

珍重！

居里

時代詩壇

梁金鐺 彙編

第四十期

想卡加里航次有感　姚鎔熙

穿[illegible]鐵馬越山河，萬里時光壯麗多。
[illegible]物千般來眼底，人生感慨嘆如何。

[illegible]

[illegible]

步野字詞長思親元玉　劉其煊

少小知親[illegible]，[illegible]
德宜圖報深恩[illegible]，反哺無從淚暗彈。

[illegible]　黎金鎔

[illegible]

[illegible]　葉海操

[illegible]曲線魅妙更動人。

●張伯光

音樂，有時是精神上的絕對催化劑：樂則愈樂，悲則愈悲。

假知或半知，其害甚於無知。

高於現實的是藝術，
奇於現實的是幻術，
浮於現實的是權術，
沉於現實的是騙術。

眼淚，並不都是動人的，最動人的眼淚，如果不是在功成名就之日，那便是在大事業失敗之時。

量小福薄，疑大禍多。

音樂是飛翔而響亮的色彩，
圖畫，是沉默而迸發着色彩的音樂。

仲夏之夢

皮梳化及雙人椅　　現只售**$2595.**

每年一度夏季大減價五至九折

"仲夏之夢"大減價—— 我們最大規模的夏季傾銷現已開始！你會發現在每一部門都可節省不少金錢。DE BOER'S 職員專程飛往全世界著名的傢俬設計中心—— 意大利、法國、德國、東方、北歐和英國採購。因此，我們的國際性收藏品。無論是現代的，或是用手工精造的，你都會喜愛。我們的傢俬除了是舒適、獨特、工藝超群外，還有你可負擔的價錢！所以，不要錯過這次大減價的好機會。

De Boer's

3051 Yonge Street, 226-3730
Daily til 9, Sat. til 6.

College Park, 444 Yonge Street, 596-1433
Daily til 6, Thurs. & Fri. til 8.

2255 Dundas Hwy. W., 825-7950
Daily til 6, Thurs. & Fri. til 9:30

Scarborough Town Centre, 296-5333
Daily til 9:30, Sat. til 6.

直接

HOHNE

ASTER'S
想的鋼琴，
測驗，亦能
現。

243 Eglinto

3447 Kenned

市中心唐
約12 平方
照來貨計約
有意請電
596-7110

XT Com

PACKARD BE

$$$ Our Best
5 & 8 MHZ
Performance Facto
640K RAM
20M HDD 360K FD
S/P Ports & Clk
Col & Mono G/Ada
Mono/Monitor
Epson Printer LX8
DOS 3.2 + Manual
1 Year Warranty

☆ "AT"

Printers
full line

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

ASTER'S MUSIC HOUSE 根據你的經濟條件，提供你理想的鋼琴。並特爲有意就學鋼琴者，提供音樂性向及才能測驗，亦能在短時間內教導學生正確的鋼琴技巧和音樂表現。

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898 297-1271

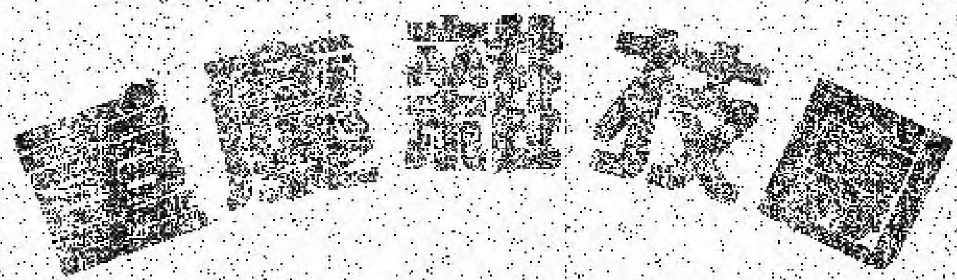
華埠
小生意出讓

市中心唐人街雜貨店連生意出讓，前舖後居，店面闊12平方呎，長35平方呎。頂手費五千元，貨價照來貨計約三千元。

有意請電745-9100 PATRICK HUNG 或 596-7110 RAYMOND AU。

慶祝安大略省、江蘇省，
及多倫多市與南京市結爲
姊妹省／市

八七年中國文化節
主辦
盛大演出兩場
全套完整節目場場精彩



全團四十餘位優秀演員，節目精采絕倫，特技包羅萬象與衆不同，曾受世界卅餘國家邀請演出，譽滿全球。

演出日期：一九八七年八月十六日（星期日晚上七時）
八月十七日（星期一晚上八時）
地點：萊湯遜劇院（ROY THOMSON HALL）
票價：$22.50 $19.50 $15.50
售票處：新華書局，萊湯遜劇院

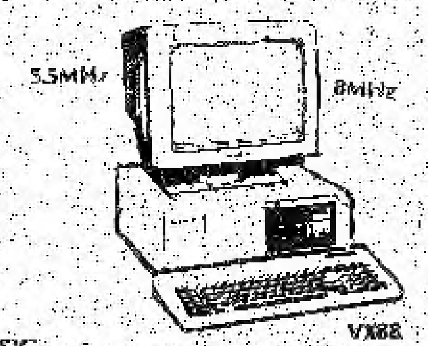
安華電腦系統有限公司
Onward Computer System Ltd

1350 MATHESON BLVD.
UNIT 9 · MISSISSAUGA
PHONE: 238-3118
238-3312

XT Compatibility "Turbo"

PACKARD BELL VX88

$$$ Our Best Value System $$$



- 5 & 8 MHZ
- Performance Factor 3.2
- 640K RAM
- 20M HDD 360K FDD
- S/P Ports & Clk
- Col & Mono G/Adapters
- Mono/Monitor
- Epson Printer LX800
- DOS 3.2 + Manual + GWBASIC
- 1 Year Warranty

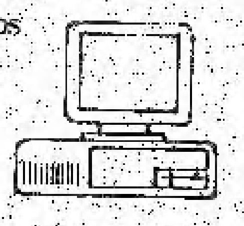
All For Just: $1928

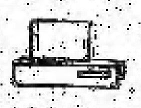
爲你提供：
最有效地幫助你的商業電腦網
最迎合現代家庭使用的微形電腦 P.C.
硬件⊙軟件皆備
專業工程師爲您提供最優良的服務

Unbelievable
Services & Prices
on
- Computers
- Monitors
- Softwares
- Printers
- & More
- Accessories

BEST PRICE PERFORMANCES

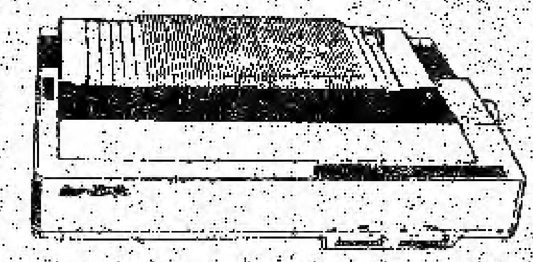
- IBM XT CASE (MINI AT NEW STYLE CASE OPTION AT $ 25)
- 640K RAM ON BOARD
- 8088 TURBO 8 MHZ AWARD BIOS
- 360K Panasonic FDD
- Colour or Mono Graphics card
- Packard Bell Monochrome Monitor
- Multi I/O Clk/S/P/Game Port
- 150W CSA P/S
- AT K150M K/B
- STAR NP10 Printer W/Cable
- Epson Printer LX 800 (OPTION AT $ 35)
- 1 Year Warranty





For an amazing $1228

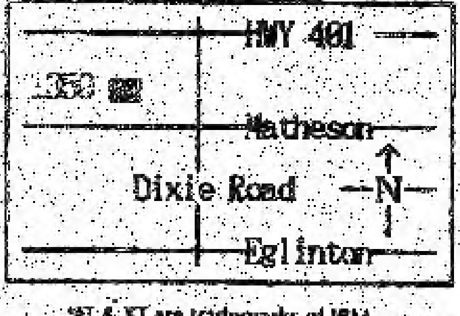
AT Compatibles ☆ Desktop Publishing Solution ☆ Multi User Systems ☆



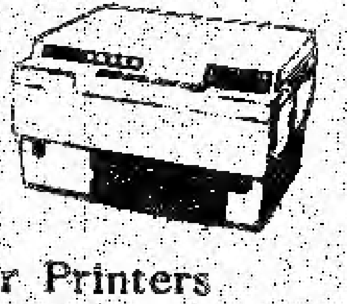
Printers full line of ROLAND STAR EPSON CANON & more

BUSINESS HOURS:

Mon - Wed	9:30 - 6:00	
Thur - Fri	9:30 - 8:00	
Sat	9:30 - 5:30	



AT & XT are trademarks of IBM



Laser Printers
DEALERSHIP OF CANON

各類衣服的清潔與護理

選購服裝的時候，有很多人只側重衣服的款式和價錢，而忽略該套服裝的清潔和護理是否困難。所以在顧及售價和式樣的同時，也要記住自己的條件和經濟能力。如果你覺得乾洗的費用太昂貴，而又沒有很多時間去處理衣服的話，便應該購買那些容易打理的衣服，例如是由合成纖維製成的一類，既便宜也不需多花工夫來保養。

大部份的衣服在背面的標籤上，都會詳細列明各種可以用來處理該件衣服的正確方法，例如是否可以用洗衣機洗濯、水的溫度如何，乾衣和熨衣的正確方法等。雖然一般衣物都會有多種的清洗方法，但仍需仔細地觀察衣物的質料和標籤上的說明，以免費時失事。

以下是一些最常見的衣料及其清洗護理的方法：

㈠棉——通常可以用洗衣機來清洗，但也較容易變形，故必須盡量避免用熱水。

㈡麻——麻質的衣服，例如套裝褲裙或外套，都應要求乾洗，以保持質料的原來色調和形狀。除此，也可以用凍水和無水肥皂輕輕用手搓洗。

㈢絲——多數絲質衣料只可乾洗。不過，亦有些絲質衣服可以用冷水手洗。

㈣人造纖維——通常都需要乾洗，因為它的質地很容易變縐和變縮。如果標籤上注明可以水洗的話，用冷或溫水手洗，然後將衣服平放晾乾。

瞭解數種不同的國際衣物護理標誌，也可幫助你懂得怎樣去好好照顧你的衣服。

(1)洗濯標誌讓你知道洗濯該件衣服的安全水溫，標誌內多寫有70°C、50°C或40°C之類的數字。若標誌上有一個交叉，表示不可以洗，標誌上有一隻手，則表示要用溫水手洗。

(2)三角形表示可以使用漂白劑，若有交叉，則絕不可以使用。

(3)熨斗標誌內會附有熨斗的正確熱度，要注意交叉符號。

(4)圓圈表示該件衣物需要乾洗。

有些衣服的標籤上會有"只可乾洗"的圖畫標誌，主要是因為這些衣服在用水洗濯之後，便很難再熨回原形。而且"只可乾洗"的標誌多會用來保護製衣商人，即使衣物因其他方法清洗而受到損壞時，他們也不需要負任何責任。但其實有很多需要乾洗的衣物，是可以用手洗的，因為乾洗的費用不單昂貴，很多白色或淺色調的衣物（例如是用絲、麻造的）乾洗後可能會變黃或灰，好些人造纖維還會失去透風的作用。

實際上，亦有很多真正需要乾洗的衣物，例如任何打褶的衣物、羅士襯衫或裙、剪裁細緻的服裝，無

●黃潔瑩

法洗得貼服的衣料，例如人造纖維，和有○式有裝飾的衣服，包括金屬亮片、珠片、塑膠、金屬鈕扣和皮革。其他○還有標明只可乾洗的雨褸、厚絨大褸、套裝、絲質衣裙和羊毛及兔毛等毛衣，還有任何會脫色或變形的衣物。

手洗衣物的程序和方法其實也很簡單，首先要備有溫水和性質溫和的肥皂或梘粉（色調較深或鮮艷的衣物則需用冷水，以免容易令脫色的程度）。將衣物浸在肥皂水內數分鐘，然後來回搓動，切不可大力扭擦衣物，以免損壞質料。在水中不停抖動衣物，直至肥皂和污漬已完全脫掉。最後輕輕地將衣服的水份擠出來，放在盆子裡，滴乾水份，再將鈕扣扣好，拉直衣領及○有縫邊。較重的針織衣物要平放待其自行晾乾。

一套衣服無論怎樣名貴，款式怎樣新穎，若是出現大大小小的縐紋的話，整套衣服給人的印象便會大打折扣，故此正確的熨衣技巧也是相當重要的。一般合成纖維和尼龍所需的熱度最低，人造纖維和絲質則可選用中等熱度，棉及麻質衣物則可用較高的熱度。在熨衣服的時候，一邊在衣服上噴上水點可以令頑固的縐紋消失得更快。

熨合成纖維或其他幼細質料的衣服時並不需要太用力，但棉質和麻質衣物則要用力去熨。熨衣時切記要順着衣料的編織方向。在熨襯衫或裙子時，可以用捲起衣服的圓筒來套着領口和袖子，以及肩膊來熨，熨褲子的時候，先要熨腰圍、口袋，然後是褲管，最後才熨其他地方和褶位。為了避免衣物在洗熨後造成礙眼的光面，最好是將麻質、絲質和色調較深沉的棉質、人造纖維以及其他質料幼細的衣物反轉過來才熨。在熨那些容易有水漬或對熱力敏感度高的幼細衣料，例如絲及人造絲時，宜放一塊薄棉布在衣服上，如此可避免因溫度過高而燒焦，同時亦可減少被熨斗燙花的情況出現。

熨棉、麻、人造纖維和絲質衣服的最理想時候，是在它們尚未有完全乾透的時候，又或者在一面熨時，一面在上面噴水。

對於名貴的絲質衣服，還可以先將凍水灑在衣服上，然後用毛巾捲好，再放在冰箱中冷藏大概一個小時，再用熨斗去熨。絲這種質料在冰凍的時候特別容易熨得平滑。

八七春夏時裝幾款設計

上期為大家介紹過好幾位設計名師的時裝趨勢之後，今期再為大家介紹其他設計師的作品特色。具體來說，裙的尺寸愈來愈短，平均在膝上十公分，偶然也會有特短的迷你裙出現。服裝更注重立體輪廓，以合身、貼身和外張為主流。從胸至腰都急收窄，因而形成特別纖腰，○○○○○，加上不少荷葉形、喇叭形和氣球形的裝飾，令衣服更增添柔美動人的立體感。

除了慣常採用的布料之外，還愛用大量的皮革和花邊，使衣服更添特色。

㈠KENZO

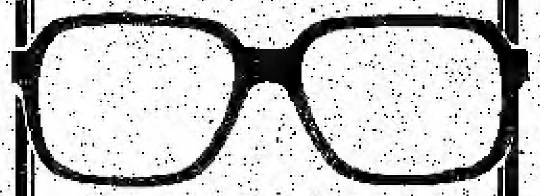
較多採用鮮艷的紫色。設計的方裝顏色和中國服裝常採用的顏色頗為接近。衣服的款式也開始從民族服裝樣式，而更接近都市女性服裝。這種設計趨向，和KENZO一貫傳統、色彩誇張的設計作品相比之下，是一個極大的轉變。

㈡HERME'S

最令人注目的還是以類似牛仔布質料造成的套裝。緊身的上衣，襟上連條紐是其新設計的重點。另外的一種最新嘗試，即是以頭巾作為帽子來和服裝配搭。

㈢SAINT LAURENT RIVE GAUCHE

繼續發揮可表現女性美的苗條線條，利用更多的蝴蝶結○的裝飾，來表現立體感。今年的新設計多以○○的形式出現，令女性的魅力更發揮得更淋漓盡致。常見的顏色有○、粉紅和奪目的橙等。



逢星期日休息
・最新眼鏡架運到
・全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
695 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-0158

tabi INTERNATIONAL
最後一周

全部春夏季貨品
$5, $10, 及 $15
八月十七日至廿二日
芝蘭商場
GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G6　Telephone (416) 461-8339

"入靜"方法和醫療價值分析（二）

……漸漸進入能切斷雜念，還是時常會有雜念侵襲，心的跳動頻率不穩定，有眨眼動作，呼吸有時急促，意守方面亦較難。第一階段，能基本控制雜念。可勉強守住丹田，有雜念活動，但不分散和雜亂，不過練功時間不長。第二階段，不雜念也能安靜，思維不亂而輕鬆，練功時間高了。第三階段，意守達到似有似無，綿綿若存，思維尚在，但是茫然淡漠，不分部位，練功時間比較長了，不過呼吸仍然細勻而平穩。

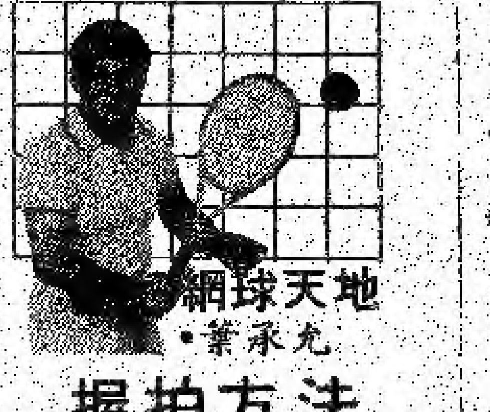
中級入靜時的第一階段，思維近似終止，練功者的身、息似乎不存在於空間，心的跳動頻率已漸平穩、緩慢。第二階段，練功過程當中，先後出現各種練功的反應，身體的生理作用逐漸發生變化，便會出現各種觸動現象，例如痛、癢、冷、暖、輕、重、澀、滑等八種觸覺，習慣上叫做"八觸"。有時甚至可能產生掉、猗、冷、熱、浮、沉、堅、軟等現象，這後面的八種觸動現象加上前面所說的八種現象，便是習慣上所說的"十六觸"了。第三階段上，各種觸覺"八觸"先後消失，只有輕微思維存在。完全入靜，身理上的基礎代謝率降得很低。

高級入靜時的第一階段，在完成"入靜"的過程中，部份的練功者出現特出異常反應，如幻覺，少數思維每常消散，並能控制思維與內作用，以及控制自己身體的殺帶功能，如控制血壓、體溫等。第二階段，如觀內景隧道，就是說能夠閉上眼睛，以眼而看到自己內部五臟器官的運行，也就是說所謂"五通"。第三階段，便是更高級入靜，那就是五臟六腑都沒有了，腹內好像"明鏡高懸"那是鳥來影現，鳥飛影空，鏡面上不留任何痕跡，甚至或者會有全身透明光照之感，生理上的基礎代謝明顯降低，如心跳動的頻率及呼吸的次數，都會明顯地減少。

從實踐所得功效的統計來看，氣功"入靜"中的各層次都有它醫療保健作用。即使是"入靜"初期的調身階段也有醫療作用。

我們知道，睡眠可以說是一種相對的安靜狀態，它是大腦皮層控制細胞的生理性充分抑制的延長。但是，在生理睡眠狀態下，大腦皮層仍保留著"興奮點"，做夢就是一種表現。做夢是精神活動的運動。而氣功狀態下的"入靜"是大腦在特殊的安靜狀態下，也可以說是在特殊的覺醒狀態下，進行的定向性鍛鍊，體察體內功能的細微變化，在大腦皮層最大限度地排除機體內外環境的干擾，為神經系統的最高部位，對人體的機能活動，去進行"主動性的自動調整"創造條件。

氣功，不論什麼功法，都要求做到"鬆"與"靜"。鬆與靜好比一對孿生兄弟，彼此之間有着非常密切的關係。全身放鬆了就容易"入靜"，反過來說，"入靜"後也容易感到放鬆。學氣功的開始和初期，往往不容易做到"入靜"的原因，可以說是不少。第一，不要對自己要求過高，以至自己製造了緊張局面。第二，初學者可以選擇自己易於"入靜"的方法，集中思想排除雜念。第三，慢慢地去進行和建立自己對精神活動的一個訓練過程。第四，必須把練功的姿勢、呼吸、意守等等要求逐漸緩慢地去達成標準，切莫把繁多的要求牽掛在心中，避免對自己要求過高。必須知道和記清楚，氣功絕無捷徑可循，注意慢慢地去培養出"條件反射"的基礎。

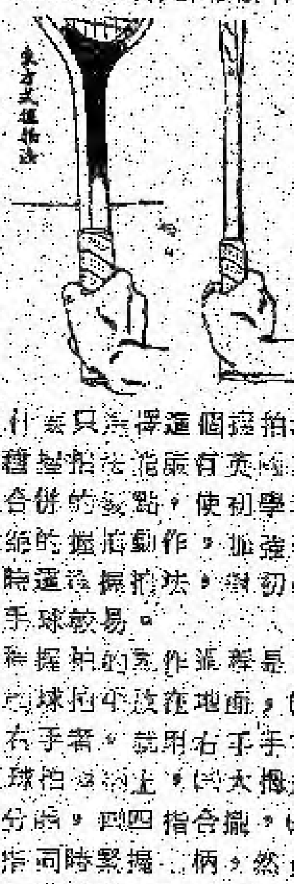


網球天地
•葉承光

握拍方法

在筆者教授網球十多年來當中，許多初學者經常提出一些有趣的問題，例如：「學打網球，"手瓜"是否特別粗大呢？」我沒有正面回答他們，只舉一個實例反問：「你們在電視熒光幕上見到目前一些網球高手，如蘭度、金夫人、納拉蒂露娃等的"手瓜"，是特別比另一隻手大嗎？」這一問，使自然地引導他們回復對問題的理解。有些性急的學生，亦會問：「我要學多久才能打得好呢？」當然……，相信許多初學者希望在最短期內，學到得一手好球。其實要有好球，……有……多練習，……觀摩……或由電視轉播的比賽，學習一些網球好手的打球姿勢，……賽後勝負的分析，……增加技術和經驗，……就會進步，必有一天成為網球好手了。

筆者在各網球場上觀察一些初學者和朋友們，大部份握拍的姿勢都不正確，隨意握住拍柄的中，像拿住一根木棍一樣，非常難看。其實打網球，由握拍的動作、站立姿勢到……將球打出或接回來等，都非常講究美妙而協調的姿勢。所以初學者在網球場上未進行打球實踐時，必須很好地學習握拍方法。筆者在這裡特別介紹三種方法：(一)西方式握拍法（WESTERN GRIP），(二)英國式握拍法（ENGILSH GRIP），(三)東方式握拍法（ORIENTAL GRIP）。為使初學者不至學習混亂，筆者在這裡只選擇東方握拍法作詳細解釋。



為什麼只選擇這個握拍法呢？因為這種握拍法能兼有英國式握拍法兩者合併的優點，使初學者易於模仿標準的握拍動作，加強學習信心。同時運用這握拍法，對初學者學習打正手球較易。

這種握拍的動作要領是：(一)先將一枝網球拍平放在地面，(二)一般學打網球右手者，就用右手手掌部而平放在球拍的柄上，(三)大拇指與其他四指分開，(四)四指合攏，(五)四指與大拇指同時緊握拍柄，然後隨着上拿起球拍，像拿起鋸子一樣手勢。(六)再將四指與大拇指緊貼靠攏，自然把球拍握得牢固，(七)當球拍往手後，右手上臂與前臂連手腕向前伸直，(八)伸直後，運用英國式握拍法其中一個竅訣，就是將球拍稍向右側移動，對於手腕力較弱的人，易於揮動球拍，不容易將球打出，……很容易把球控制。就待將來打完一段正手球，要打反手球時，只要利用食指配合大拇指略將拍度稍改變就是了。以下利用兩個東方式握拍法圖，向初學打球的讀者介紹，藉以對這種握拍法有更深刻認識。

廣東人講國語
◇陳……

"比菜"和"比賽"

星期天約了朋友到唐人街飲早茶，經過登打士西街和士巴丹拿的街口，只見四、五輛小型貨車停着，打開後門向來往路人兜售瓜果蔬菜，一元一袋，品種也多，順路望去，也有幾位阿爺阿婆，沿路擺賣少量的葱、青菜、黃瓜、香花等等，本來已是熱鬧擁擠的地方，更要讓位給小販們。我正在步步難閃，慢慢移動之際，聽見一人問：「喂，好久不見你，今日休息，不去飲茶？」回答的人原來在身旁的汽車內，大聲說：「對不起，我要帶女兒去"比菜"，下次再談！」我聽得好清楚，看看他們的汽車，並不是裝滿蔬菜果瓜的貨車，怎麼要去"比菜"呢？正在想不通，剛才問話的先生在揮手作別後向身旁朋友解釋，他的好友每星期要幫她的女兒練習乒乓球，想參加一個社團舉辦的乒乓球比賽。

"菜"和"賽"在粵語中同音，在國語中，聲母不同韻母同，"菜"cài，"賽"sài。

"賽"的聲母是s，是個舌尖前清擦音。發音時，舌尖接近上背齒，氣流從中間的縫隙裏摩擦而出。粵語人士說國語把s誤讀為c的並不多，請大家認真分辨下列的詞語的讀音：

似（sì）

"似是而非"不要唸成"刺是而非"。

鬆（sōng）

"肌肉鬆弛"不要唸成"肌肉聰弛"。

速（sù）

"行動迅速"不要唸成"行動迅促"。

賽（sài）

"比賽結束"不要唸成"比菜結束"。

塞（sài）

"邊境要塞"不要唸成"邊境要菜"。

〔廣東人講國語〕不知不覺已寫了廿期，大部份是根據聲母的差異作了比較，以後要溫習國語的聲調，還有韻母的差別和一些語法上的習慣等等。

現在正是旅行的季節，不少朋友去了大陸各省遊玩，大部份時間有人領隊，介紹名勝古蹟、安排住宿、交通都沒有困難，但若需要自己外出找尋親友，借用電話、問路、購物，往往因語言上的困難帶來不方便。例如有朋友打算十月去台灣觀光，參加雙十節慶典，打算在台灣多玩些日子，但是滿口粵語會方便嗎？不妨學習短期國語作些準備好嗎？"學到用時方恨少"是事實，懂得一些當然比根本不懂好得多！

我逢星期三及星期六夜開班教"廣東人學國語"，歡迎有興趣的人士和我共同研習。

〔廿一〕

E & C Electrolysis Clinic

302 Spadina Ave. Suite 305

（寶業商業大廈）即 SPADINA & DUNDAS 交界

電話：596-6961

嶄新的美容科技　永久性電療脫毛

女性過盛的體毛，實在有礙美觀，惹來異樣目光，致令人感覺尷尬不安。本治療中心能為閣下解決一切毛髮的煩惱，女士們接受此項永久脫毛治療，可令皮膚永遠保持美觀整潔，無論在任何時候，都感覺輕鬆自然，享受（毛）盡的美。

本治療中心採用先進而又符合安全標準的儀器，由專業註冊電療師為閣下細心治理，保證安全有效。歡迎來電安排個別免費諮詢。

何嘉玲 EDITH HO
(Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉瑩 CARRIE YU
(Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四 上午十時至下午七時
星期六 上午十時至下午五時

現代
中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586

胆石症　（六）

有關中藥胆道排石湯的問題

中藥治療胆石症按照中醫辦証論治的原則進行。太過複雜的問題不想在這裏談，我只想向大家介紹一下中藥排石湯。由於目前仍未能完全依靠手術的方法來解決胆石手術後之殘留與復發問題，這是一個棘手又普遍，給病人帶來不少煩惱的問題。故此胆道排石湯很適於運用在此等患者。

在中國，歷代醫家中，很早期已有胆道疾患之記述。我國後漢時期有名的中醫張仲景，在他有名的論著〔傷寒論〕中描述"少陽病"時，其徵象類似當今的胆道疾患，如胆囊炎，胆石症及胆道感染的症狀。作爲源遠流長的中國醫學，在長久實踐總結得出治療此病的原則是「理氣活血，清熱燥濕，通結攻下」，緊緊地繞環此病之主因爲"氣"、"熱"、"結"三方面進行診治。但凡氣郁血瘀重者以理氣活血爲主，濕熱重者以清熱燥濕爲主，最後則以舒肝利胆，通裏攻下，爲此，中醫的用藥側重辨証，不同的患者可有不同的重點，但其基本原則尚屬一致。

胆道排石湯的組成，在中國各地並非完全一致，互有差異，但其基本方大致如下：

茵陳5錢至1兩，金錢草5錢至1兩，黃芩3錢，虎杖3錢，木香2錢，青陳皮各3錢，大黃3錢（後下）或芒硝3錢（冲服）。

此方的組成，各藥配伍有明顯之利胆作用，從臨床及實驗研究觀察，服藥後約個半小時，肝胆分泌明顯增加，使胆汁的粘稠度降低，胆汁的流通量因此而大增，有利於胆道機械性的冲洗作用，方中藥物之特點，其中茵陳、金錢草、黃芩、虎杖爲清熱燥濕，木香、青陳皮理氣活血，大黃芒硝通裏攻下。此方除增加利胆作用之外，還有消炎及鬆弛胆道括約肌，促進胆道運動之功能，有易胆石之排出。

然而，不同醫院之排石湯有差異，其原因不外乎由於各家醫院之研究經驗有不同而已，舉例如下：

上海第六人民醫院胆道排石湯（如上述，不贅）。

天津南開醫院胆道排石湯：金錢草1錢，茵陳5錢，鬱金5錢，枳殼3錢，木香3錢，生軍2至3錢。

遵義醫學院方其一適用於氣郁型（單純胆囊炎、胆石症）：金錢草1兩，木香3錢，枳殼3錢，黃芩3錢，川楝子3錢，大黃2錢；其二適用於濕熱型（化膿性胆囊炎）：虎杖1兩，木香5錢，枳殼5錢，大黃5錢（後下），金錢草1兩，梔子4錢，元胡5錢。

上述只是一些處方舉例，其原則都是清熱燥濕，利胆疏肝，通裏攻下。

那麼，何種結石患者適於採用胆道排石湯呢？

㈠肝管內泥沙樣結石手術後殘留及防止復發。此類患者採用排石湯有一定的好處。我在前兩期文章中曾談過一例，胆石最初誤診爲"傳染性肝炎"，其後糾正確診爲胆石，手術發現肝內左右葉肝膽均有泥沙樣結石，部份堵塞肝小管。由於堵塞太多，手術不可能一下清理乾淨，殘留結石引起復發機會很多。於是該患者手術後堅持按療程間歇服用胆道排石湯三年，並經復查胆道造影，胆道暢通至今已十八年，未有再復發。故此，以後凡是此類病者，均列入我們應用中藥的適應症範圍。

㈡胆囊結石：上文我曾談到過，胆囊結石多數是由於胆固醇引起的結石，可用化解結石的中藥處理。但此類患者中亦有部份可以適於採用排石湯。不過有條件，就是：(A)經胆囊造影確定胆囊收縮功能尚好，(B)結石不算太大，一般在1公分直徑以下；(C)胆囊管出口位置無畸型（如變形、狹少）等現象；(D)無急性炎症存在。

一般來講，胆囊結石的患者如無症狀，又不願意進行手術治療，且符合上述四點者，可以考慮採用排石湯，或者先用溶石中藥，後用排石湯，這樣處理，可以縮細胆石，再行排石似較容易。

㈢胆總管結石：胆總管結石採用胆道排石湯的原則，與上面所談的基本一致，問題是胆總管結石並非都是由胆固醇結石所堵塞，可以有單粒的，大小不等幾粒的，也可以是無數泥沙樣的。在中國國內，此類患者我們會給他應用中西醫結合，進行"總攻排石"。但是在加拿大，我們中醫所採的地位不同，不可能有西醫給我們一起共同結合處理。所以"總攻"的辦法進行不通了，也就不談。但在胆總管結石的病例，仍有部份可以參照胆囊結石的方式進行中醫治療。

中藥排石的成功率有多高？這也是病者所關心的問題，從各家的臨床報道，排石率從60—80%不等。

但是，有些是不適宜於應用中藥排石湯處理的。

(1)急性胆管炎，化膿性胆囊炎，這類病人伴同肥高，由於炎症較明顯，引起胆管及出口部位水腫，這種情況下不適宜用排石湯處理。

(2)由於慢性胆囊炎反復急性發作，或急慢性交替，引起胆囊壁增厚，胆囊收縮功能不良。

(3)胆道畸型，胆總管出口括約肌狹窄。

(4)結石太大。

(5)併發胆道出血。

(6)胆源性肝膿腫。

(7)併發胆管癌。

上述談到這些，都不適宜用中藥排石湯處理。

有些病人經過我們處理之後，發現無石排出，也就是說，此爲失敗的病例。我們曾經將這類失敗的病例總結，歸納有下列幾個因素：

(1)將其他胆道疾患誤診爲胆石症。

(2)胆總管下端狹窄，結石不能排出。

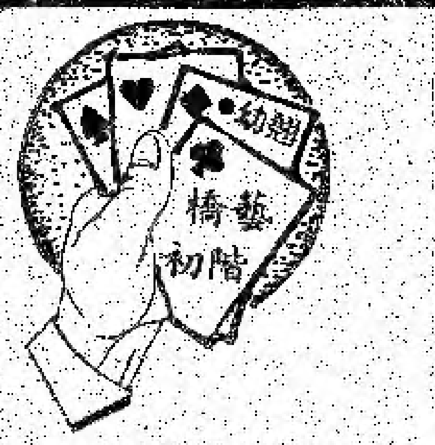
(3)結石與胆管或胆囊壁產生粘連。

(4)巨型結石或胆總管內塡滿結石，以致胆總管無力收縮，石塊不能推出。

(5)未能堅持進行服用排石湯，高興時服藥，奔忙時則忘記。

(6)胆總管明顯炎症。

凡是不適於用排石湯治療，以及用排石湯治療之後不排石者，都應該手術治療。



最後考慮

同伴開叫之後，若果所考慮的四個問題都要答：「不」，那祇剩下兩個選擇：

1、升叫開叫者的低花一升至三級。

2、　　　　　一升至成局（三無王）。

3、在二級開叫一門新花。

以上兩個選擇，都假定了答叫者手中的牌分不超過17分。超過17分的牌組，是有滿貫希望的強勁牌力，留待以後再談。

㈠升叫開叫者的低花（RAISE OPENER'S MINOR SUIT）

若開叫者叫的是低花，答叫者升去三級就表示：

⊙手中握有至少4張的低花，可以支持開叫者的低花開叫。

⊙手中有10—12分。

告訴同伴手中祇有11至12分，類似升叫同伴的高花（MAJOR SUIT）一般。但在升叫低花的時候，答叫者不要責估手中的（莠家）的牌值，原因是成局在望，極可能最後要打三無王成局（5黑石、5梅花）容易成功得多。

開叫者知道這消息之後，若手中祇有13、14分，就知道難以成局，知趣地棄叫了。

㈡升叫開叫者的低花至成局（三無王）

答叫者回答開叫的低花，若是三無王，即表示：

⊙手中至少有4張低花，支持同伴的開叫低花。

⊙手中有13—16分。

這種答法是屬於邀請叫法，兩同伴間最可能成局的就是三無王。也是最低級數的成局（俗稱最便宜的成局合約）。因爲你們適合的高花可作王牌，所以退而求其次的打無王。同伴多數會棄叫，除非手握強勁牌組，就意探討滿貫的可能性。

㈢在二級開叫的一門新花

答叫者在二級開叫一門新花，表示手中：

⊙所叫的花至少有4張

⊙手中握有10分以上

二級答叫一級的開叫，是屬於強迫叫法，至少強迫同伴（開叫者）再叫一次，以表示牌中實力如何，絕不能棄叫。同伴知道你有10分以上，但不知道到底有多少，故此一定要通牌組實形和分佈，才可能達成最理想的合約，成局在望，祇是要多通數輪消息。

練習：同伴開叫一鑽石，你手持下列牌組，應該怎樣答叫呢？

A、♠K43
♥87
♦AJ1043
♣QJ4

B、♠K
♥A43
♦QJ10984
♣K104

C、♠98
♥K10
♦K109
♣KQ9872　　（廿七）

新昌建築（安大略）有限公司　電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—
專門 承建 新樓
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程
—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之瓦匠屋架技師及最著名之意大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程

宣傳術語與“賤格電影”

SLOGAN：電影指標

一部電影在拍成後當然要發行，而在推出市面之前，通常都有委託一些廣告公司或有關方面的人士作事前的宣傳，以求在大衆的心目中留下一些新的印象，方便在真正作文藝時可收事半功倍的效果。基本上電影宣傳也不外是依靠傳播媒介行協助，如報紙、電台、印海報，在影院播放預告片，或在電視播放廣告雜誌等。北美的情況也是一樣，但他們會將時間提前一點，如在暑假推出的〔BEVERLY HILLS COP II〕，在一月看電影時已看過預告片了，這對觀衆而言會有一份期望，進行宣傳工作也會容易很多。

但今次我想討論的並不是這些，而是想研究一下宣傳語句（SLOGAN）對一部電影發行及宣傳的影響有多大。衆所週知，海報除了有片名及所有主要工作人員的名字之外，還有幾句所謂SLOGAN配合，它的主要作用是希望可以用最少的文字來解釋該部電影的主旨和意念。創作這些語句是很難的，既要簡潔，又要讓人容易明白，非高手不能辦到。而一些好的SLOGAN事實上也能使觀衆提高興趣。老實說，李奥在香港那麼久真的沒看過任何可以使我留下深刻印象的好宣傳語句，但在北美可能是電影工業比較發達的關係吧，真的是高手湧現，佳句紛呈。單就近期已有兩部我認為極好的。一是〔FULL METAL JACKET〕（金屬戰衣）的「IN VIETNAM, THE WIND DOESN'T BLOW, IT SUCKS!」（此句不便照譯，因有粗口在內），意思一看即知，也能想到戰爭的慘況，確是佳作；另一部則是〔LETHAL WEAPON〕（致命武器）的「IN L. A. THERE WERE TWO COPS, DANNY HAS A GUN, RIGGS IS ONE. HE IS THE ONLY ONE IN L.A. WHO GOT THE LICENSE OF A LETHAL WEAPON!（在洛杉磯有二名警察。丹尼有一支槍，歷斯自己就是一支槍，他是洛杉磯唯一的一個人擁有致命武器的牌照！）」，壓迫感逼人而來，叫人有一看的衝動。

看，這就是SLOGAN的影響了。不要以為小的地方可以忽略，有些時候沒有了螺絲釘機器是不會動的。

藝術館中國電影延展一周

前兩期曾在本欄介紹過的在安省藝術館（ART GALLERY OF ONTARIO）舉行的中國文化節87電影部份，李奥剛在日前收到有關方面的資料，表示這個中國電影節由於觀衆反應熱烈的關係，將會加映一星期（即由原來八月十七日結束改至八月廿三日）。安省藝術館並聲稱今次中國電影節的入場人數打破了以往紀錄。身為黃炎子孫也與有榮焉，李奥認為我們今次的表現是証明了給人家看，中國人雖是身在異鄉，但對自己本身文化則依然是非常執着及認真的，藉此也希望在以後的日子裏能夠繼續舉辦一些類似的電影欣賞，雙方面也會得益不淺。

在加映一星期裏電影的門票將在安省藝術館（MACAUL 及 DUNDAS交界）內的 EDWARD P. TAYLOR AUDIO-VISUAL CENTRE 發售，門票照舊是三元一張或五元二張兩種，所有電影的放映地點會在 JACKMAN HALL（由 MACAUL 街側門入。以下是加映電影的時間表：

八月十八日（星期二）：
7:00（西安事變）（第一部及第二部，190分鐘，（1982）

八月十九日（星期三）：
7:00（黃土地）90分鐘，（1985）門票售罄
9:00（武當）103分鐘，（1983）

八月二十日（星期四）：
7:00（邊城）102分鐘，（1985）
9:00（茶館）129分鐘，（1982）

下轉22頁

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：8月20日、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票

上接21頁

八月二十一日(星期五):
7:00 〔成吉思汗〕(第一部及第二部)212分鐘,(1986)門票售罄

八月二十二日(星期六):
1:00 〔野山〕100分鐘,(1985)
3:00 〔城南舊事〕96分鐘,(1982)
5:00 〔黑炮事件〕107分鐘,(1985)
7:00 〔武林誌〕107分鐘,(1983)
9:00 〔杜十娘〕100分鐘,(1981)

八月廿三日(星期日):
1:00 〔成吉思汗〕(第一部至第二部),212分鐘,(1986)門票售罄

7:00 〔黃土地〕90分鐘,(1985)
9:00 〔城南舊事〕96分鐘,(1982)

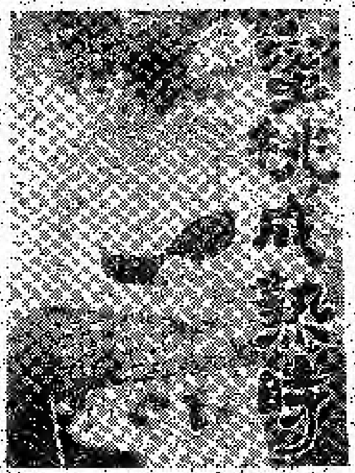
〔青春差館〕
拍攝:不願置評
可觀性:梁朝偉、曾華倩、呂方…
這部電影欺騙了我的金錢與時間,但另一方面又給我看到了邵氏垂死掙扎時的慘況。只有此半,我不打算作任何評語,大家自便吧。

〔鬼馬校園〕
拍攝:〔反斗星〕香港版
可觀性:大美隅萬歲
目前在香港的電影圈,是以"英雄"片及喜劇爲兩大主流。在觀衆的心目中,前者是新興勢力,後者則早已根深蒂固了。現在已有很多人在懷疑,究竟英雄片的潮流還可以維持多久呢?本人的意見是前途並不太樂觀,但要我說出準確時間則似乎不大可能。因爲香港觀衆看戲是畸型的,他們看電影是人說好便是好,不會細心分析考慮一下,而且有可能只要一部戲便可以帶起或繼續一個潮流(例子有〔英雄本色〕),所以在這問題上很難作一肯定的結論。至於我說英雄片前途並不太樂觀的原因是,基本上這類型的電影題材狹窄,只是以動作及所謂的兄弟情來吸引觀衆。這並沒有錯,但是看多了會有膩的感覺,而且局限了觀衆階層,不能全面照顧。喜劇則減少了這方面的顧慮,總之由七歲到七十歲都能看,十八塊錢便可換得九十分鐘的娛樂,不需用腦,只管開心,何樂而不爲呢?另一方面,香港拍喜劇片是非常簡單的一回事,因爲觀衆要求低的關係,說得難聽一點是可以爲所欲爲。

下轉26頁

新華戲院
SUN WAH THEATRE
多倫多市東街1065號 GERRARD ST. E. TEL: 466-3636
週一至五 副 7:30 正 9:30 週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30

八月十二日(星期三)獻映
桌賢祥愛情片 **蜜桃成熟時**
靚女拍攝小說影過程!精彩刺激!



副片:社會奇情刺激巨片
畸戀 張國強、夏萍主演

下期放映:
少林俗家弟子 范多爾主演
下期副片:
神秘的西藏 天葬過程全部現場拍攝

中文電視
精彩節目爲你播
萬家歡樂笑聲多

1987年度亞洲小姐
總決賽
八月十五日星期六 8:15 PM

十五位進入總決賽準亞姐爭妍鬥麗奪后冠,更有武打紅星洪金寶率領元彪、湯鎮業與港姐靚女高麗虹、楊雪儀、唐盈迷携手演出精彩特別節目助慶,敬請留意收睇,萬勿錯過。

大內羣英 七月廿五日起逢週末週日 8:15 PM 名劇精選
描述清朝宮廷明爭暗鬥,雍正弑父奪位的故事,劇情發展峰迴路轉,高潮迭起。 米雪、姜大偉、萬梓良主演

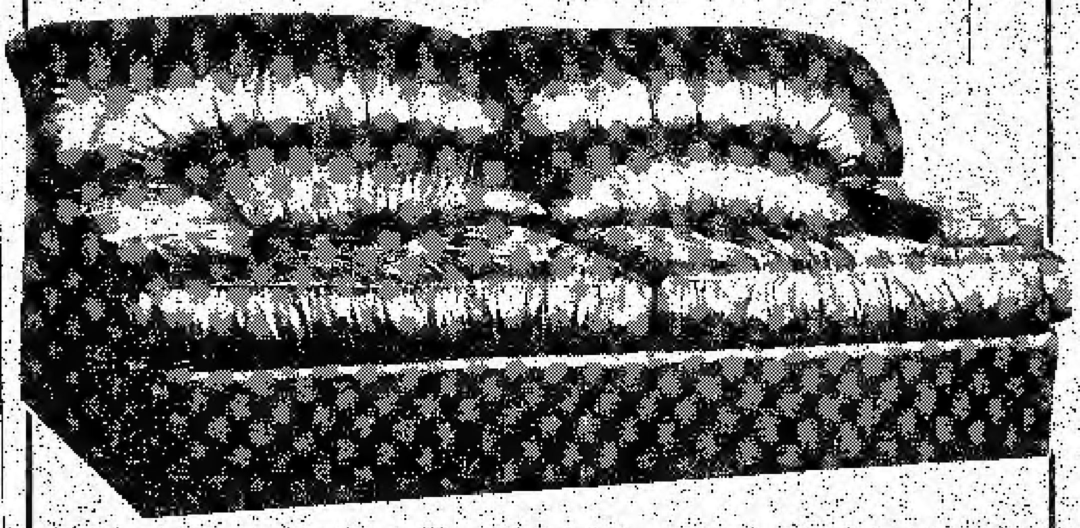
楊貴妃 七月廿七日起星期一至五 10:30 PM 銀色劇場
楊貴妃與唐明皇的動人事蹟,早已家傳戶曉,現今搬上螢幕更加纏綿哀怨 馮寶寶、宗華主演

幽靈 八月三日起星期一至五 9:30 PM 白金劇場
以緊張懸疑而有趣的手法,帶你進入奇異的幽靈境界。 江華、麥翠嫻主演

金鳳凰 八月十七日起星期一至五 8:00 PM 黃金劇場
敘述南宋朝代,夏侯世家如何奮身拯救徽、欽二帝回國的忠貞故事。 葉玉卿、潘志文、伍衛國主演

價廉物美的皮革

夏季清貨期間,
可選擇一系列的柔和顏色



皮梳化牀

全新獨有長達83"設計,備有海藍色存貨,這是只能在加拿大皮梳化中心可以找到的例子。
89吋梳化1498,67吋雙人椅1298,伸縮椅998。

1398.

the chesterfield shop ltd.
加國規模最大的梳化和梳化床中心

市中心 472 Yonge Street (near College) | 上城 2882 Yonge Street | 士加堡 1213 Kennedy Road (south of Hwy. 401) | 密西沙加 29 Dundas Street E. (corner of Hwy. 10) | 北約克 4500 Dufferin Street

營業時間:星期一至五:9-9,星期六:9-6,VISA & MASTERCARD通用,免費泊車

〔伊斯威的女巫〕

THE WITCHES OF EASTWICK

"意念"喜劇，老土足觀

評論

☆ 壞
☆☆ 勉强及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

〔伊斯威的女巫們〕（THE WITCHES OF EASTWICK）☆☆☆

主演：積尼高遜（JACK NICHOLSON）、雪兒（CHER）、蘇珊莎蘭冬（SUSAN SARANDON）、米雪飛花（MICHELLE PFEIFFER）

導演：佐治米勒（GEORGE MILLER）

發行：華納兄弟公司（WARNER BROS）

上映：BAYVIEW VILLAGE（灣景購物中心影院—雪柏及灣景大道）

本欄前以三期的篇幅討論目前上映的喜劇影片，從而試探如何方能算是一部上乘的喜劇，本文，正好爲之作結。

今次要介紹的〔伊斯威的女巫們〕（THE WITCHES OF EASTWICK），雖然上映已有頗久時日，但對於討論喜劇電影題材來說，這是一個頗爲幸運的選擇，因爲本文正是前幾篇中所提及的，屬於高級喜劇範疇中"由意念引起喜劇感"的喜劇。

凡屬於意念，必然需要從故事著手，始能籠罩大局產生概念，不能單靠角色性格，或他們所處的情境。

本片故事乃由美國名作家莊翁迪（JOHN UPDIKE）的一本同名小說改編而來。

在那本小說中，他以新英格蘭的一個保守恬靜海濱小鎮（伊斯威）爲背景，描述其中三位美艷少婦，一位已離婚，一位正在辦離婚，一位已是六名子女的母親。

書名中的有"女巫"字樣，那，她們是否女巫呢？是的，只是她們自己不太清楚而已，每當三人聚頭，若三人有同一想法的話，她們便有令那個共同想法實現的能力。

於是，某個星期四晚，是她們慣常聚會，一起吃零食、喝酒，談些女人話題的日子。

三名單身俏嬌娃，湊到一起，談的可能和三名臭男人合到一塊所可談的，恐怕沒有甚麼差別，男人嘛就談女人，女人嘛就談男人。

她們慨嘆理想的男人難尋，男人最好是又體貼，又溫柔，又肯低聲下氣，又能保護女人，最後一點是"床上功夫"又要好，能滿足她們。

三人合心，其利斷金，就在那天她們聚會的時候（是個大雷雨的日子），她們一起希望真實的生活中能出現那麼一位夢中人，果然在大雷雨中，伊斯威小鎮上來了一位神秘的紳士。

這位紳士購下了鎮上一間具有歷史性意義的大莊園，看樣子很是有錢，雖然很多人都聽過他的名字，但真問起他叫什麼名字時，大家卻又叫不出來了。

他叫大佬范洪（DARYL VAN HORNE，由積尼高遜飾演）。

那三名美艷少婦：一位雕刻家（即已離婚者，由雪兒飾演），一位小學教師兼音樂家（即正在辦離婚者，由蘇珊莎蘭冬飾演），及一位報館助理編輯（即有六個兒子的單身母親，由米雪飛花飾演），逐一被大佬范洪誘騙到手。三名少婦在與范洪的交往過程中，却逐漸發現他不是名簡單的紳士，也不是個簡單的人，可能就是魔鬼的化身，而她們也逐漸瞭解，她們具有女巫的能力。

就在此時，小鎮社會的衛道人士，對她們和神秘的范洪鬼混一事，感到不滿而群起攻擊，范洪又施展法力讓那些衛道之人吃足苦頭。

三位美女到此開始懷疑與魔鬼打交道是否划算，便萌生退意，但范洪當然不肯，於是雙方鬥起法來。

電影已將原著小說，做了改動，加插了很多特技效果，但光看這一故事，便可知，是有一個"意念"在作祟，那就是：男人是惡魔，女人是巫婆，湊在一起鬥法，當然有得睇。幻想加上真實，或許可把盤古開天劈地以來，便和女媧發生種種爭鬥過程，一一加以幽默的影射，從而使身在此圈中的男女觀衆，好爲自己的醜行惡跡，與對方的無理叫囂，作一對比，從而一點靈火不滅，更就此爆然一笑，返璞歸眞。

莊翁迪的書或許能做到這一點，影片却因改動較多，加上穿插很多特技效果，因此本來一個純"意念"的喜劇，便有些不倫不類，而減弱了深入觀衆心坎的力量。

本片導演佐治米勒乃澳洲人，原是以導幻想動作片起家，以一部MAD MAX震撼影壇，MAD MAX後來還出過兩部續集，均十分賣座，要他搞蕭伯納（GEORGE BERNALD SHAW）式的"意念"喜劇，恐怕非他所長了。

不過片中幾位大卡士，却頗有看頭，本片仍不失娛樂性價值。

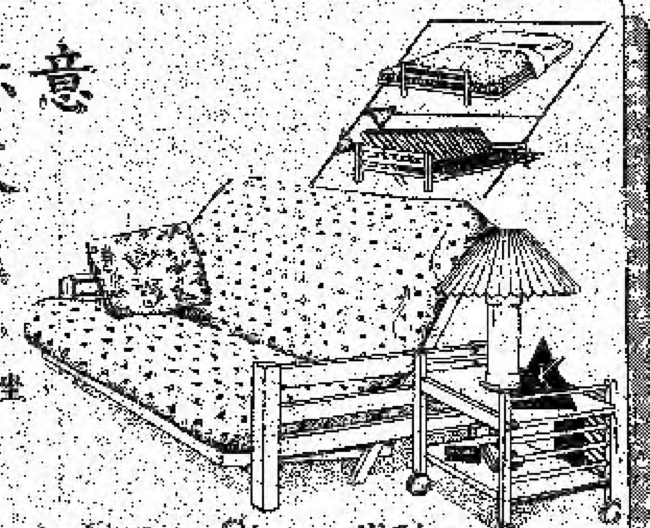
在我們所討論的西部喜劇電影中，〔外太空歷險記〕及〔烏龍幾館〕兩片，以個性及情境爲主要引笑的因素，〔伊斯威的女巫們〕雖然較高形式的"意念引笑"爲主要因素，却因半含非喜劇因素的科幻特技，有一點不倫不類，至片中以〔蘇珊〕一片，因各種引笑因素幾乎全包括進去，而且每一種的運用手法又顯見頗爲高明，所以是一部非常值得學習，值得借鏡的好喜劇。

其實，凡屬藝術範疇的事物，均以面面俱到，而經過深思熟慮，千錘百鍊的作品，才會見出高明，具有稀世的價值。喜劇如此，悲劇也如此，草率或做作的成品，是不值一哂的。

積尼高遜與三位女角

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比，容易改"裝"，易於拆運，三人並坐綽綽有餘。



這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化床和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor & Bathurst
588 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 532-4840
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3942
Visa/Mastercard/American Express • Metro Wide Delivery

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 後座設停車場

正片 1:30 5:30 9:36 副片 3:36 7:30 週日假期加映12點副片場

德寶出品暑期狂笑青春音樂劇！
首週狂滿！本週請早！好睇！好笑！歌好聽！
鬼馬校園
李麗珍、何啟南、陳山河主演

副片：青春惹笑猛片
青春差館
梁朝偉、呂方、海洸芳、曾華倩主演

下期八月二十日放映：
青春愛情大喜劇
心動 王祖賢、江韻揚、石修主演

下期副片：
江湖義氣感人動作片
兄弟 李修賢、萬梓良主演

快將放映：香港開埠以來最賣座文藝片
秋天的童話 周潤發、鍾楚紅、陳百強主演

流行樂壇

很少在這裡提及自己，總覺得寫稿是各種傳播媒介的工作中，最可以保留個人神秘感和最可以擁有自己風格的一種。暫時無意在這裡介紹自己，只想講講一些與筆的苦與樂。

聽歌是自己一直以來的愛好，從來也沒有嚴格要求，只求賞心悅耳便足夠。年幼時，中文歌曲的膚淺程度簡直是個"大笑話"，還不如卡通片的中文主題曲，所以常接觸的是英文歌。但因知識所限，聽過的一切也如過眼雲煙，到現在也忘得八八九九了，想不到現在竟然學人寫歌曲評介。

有人說將興趣變爲職業，是件很痛苦的事，我也不否認這話的真實性。每個星期要在聽歌之後寫一大堆感受，不能不頭痛，而且你再也不能將聽歌作爲娛樂。好歌不厭百回聽，但遇到一些十分差勁的歌曲，你偏又需要多次反覆地細聽的話，便變成苦差。不過能夠有機會將自己的意見和感受付諸筆墨，而又可以透過本報和大家分享的話，卻成爲一件樂事。有人會將每首歌曲拆件來從各方面編寫作分析，這是極之專業化的一種做法，但對於自己的領會能力和各方面的知識都太膚淺，再加上個人的寫評歌和隨意並不一樣，總是要求充實自己。而聽歌卻是一種調劑（當然亦不可忽略，歌曲內容對人的影響，但這是題外話），故此在篇幅限制時，多以整體表現爲主。因爲一首內容好、歌詞優美，但與旋律不相配合，歌者又唱得極生硬的歌曲，永遠也不可以算是首好的流行歌曲。由於各人的年齡、性格、愛好不同，對各類歌曲也會有不同的體會和意見，我的意見可能會和你絕不相同，但亦可能是和你的感受不謀而合。基本上這是很個人化的體會，一切均很難去訂下準則，故此在遇到彼此意見不同之時，亦希望你能接納。

講了一大堆無關的說話，返回正題，今期爲大家講講香港樂壇的一些花絮。

香港樂壇點滴

●黃漢榮

●前〔風雲樂隊〕的主音歌手鄭敬基，已推出他的首張全由自己作曲、作詞和監製的個人大碟〔偶像JAMES DEAN〕，裡面收錄的歌曲，計有〔偶像占士甸〕、〔情不自禁〕、〔COME TO ME〕、〔最後結局〕和〔局外人〕等，以冷傲的占士甸爲招徠，原詮釋出年青人的心理。

●何嘉麗已正式辭去商台DJ的工作，決定以後專心唱歌，亦考慮於新歲時間出一張大碟，嘗試寫作的滋味。

●〔BEYOND〕樂隊的新碟〔阿拉伯跳舞女郎〕亦即將推出，大碟內的三首歌曲，由作曲到演繹都是由樂隊一手包辦，是一隻有商業性也是技術性的唱片。BEYOND樂隊憑着上隻大碟〔永遠等待〕而令樂迷對他們更熟悉，不知道這隻〔阿拉伯跳舞女郎〕又可否將他們的成就推向另一步。

●陳百強將會在八月中，推出他的另一隻個人大碟，其中有一首由他與關正傑首次攜手合唱的〔未唱的歌〕，另外也會有兩首個人作品，分別是〔夢裡人〕，和電視劇主題曲〔錯愛〕。PET SHOP BOYS 的新作品〔IT'S A SIR〕亦會經改編後收錄在內，改名〔地下裁判團〕。

●EMI唱片公司，在七月中將會推出一隻雜錦大碟，當中包括了雷安娜的〔只要開心〕和〔生活影印機〕的FIRE MIX，劉德華的〔情感的禁區〕，張立基的〔急行夜車〕和黃敏華翻編自LIPPS INS.的FUNKY TOWN的〔二百年之戀〕等。

●久違了的國際天皇巨星MICHEAL JACKSON，終於決定在八月底，將新大碟〔BAD〕全球性發行，但在大概七月底左右，先行推出細碟〔BAD〕和歌迷見面，探聽一下受歡迎的程度。

●張學友的新碟，將會在七月底推出，當中會有新歌〔太陽星辰〕，和改編自安全地帶歌曲的〔沉默的眼睛〕等。

●CBS唱片公司也會在不久之後，推出一隻雜錦REMIX大碟〔點指星學〕，公司旗下的歌手們會將各人的首本名曲互相交換來唱，假如林憶蓮會唱郭小霖的〔愛情蝙蝠俠〕，林志美會唱林憶蓮的〔愛的廢墟〕等，是個很有趣的嘗試。

●已在市面上出現的新唱片，還分別有張國榮的情歌精選，新人甄楚倩的首隻個人大碟，倫永亮的〔為我所有愛〕，與杜德偉的〔初相識〕等。

●羅文的新大碟也將在本月尾推出，是徐日勤首次當唱片監製的作品，碟內歌曲有頗具同性戀意味的〔紋身的獵人〕，鄭敬基寫他作的〔占魁〕，以及其他新歌〔掌聲響起〕、〔熱烘的心〕、〔夢與夢〕、〔IT'S ALL RIGHT〕、〔愛的傳說〕和〔即興演出〕等。另外一首〔存心雕完〕是由羅文的歌迷吳嘉輝和鄭宏昌的合作作品。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（8月15日至22日）

上周	本周	歌手	大碟
1	1	譚詠麟	再見吧！？浪漫
4	2	劉天蘭	CITYGIRL
3	3	徐小鳳	依然
2	4	何嘉麗	一生一心
5	5	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
8	6	張學友	張學友 JACKY
–	7	鄭敬基	偶像占士甸
6	8	鄺美雲	留住春天
–	9	羅　文	羅文
9	10	呂　方	痴戀

惠賜廣告

請電

(416) 597-1648

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1053 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193　英語 466-1192
GERRARD ST. E.　BROADVIEW AVE.　JONES AVE.　DUNDAS ST. E.

本館以服務僑胞爲宗旨。禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。免費停車場供用。資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀遷葬事項，當妥善安排。

製殮師：翁成利

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼"　每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影院

結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓螢幕，佈景萬變，增設婚禮錄影服務，榮獲P.P.O.攝影執照，專影人像，結婚，證照及家庭藝術等。

TEL: 977-3758

興建裝修公司

承接大小裝修工程

LIC. B-3854

內外水泥土工、喉水庫房、油漆電器木匠裝修、設計
電話：846-3361（譚先生）
477-3498（蔡先生）
297-6595（區先生）

請售貨員

FUTON AVIVA 傢具公司請營業員，須懂英語，勤奮，熱誠，工作地點在CABBAGE-TOWN。請電：927-8025

傢俬店請人

FUTON AVIVA 傢具公司請兩名床褥製造工人，男性，半職，晚上與星期六工作，請電927-8025

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY・SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍房林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

東方國醫藥學院 **醫林精舍**
366-1382 55 CARR ST. TOR.
鍾高卓

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
爲你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道，歡迎選購
CITIZEN WATCH 50%OFF
160 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. 電話：596-0415

綠屋花廊
初級插花示範，紮物講習課：星期三晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課），學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel:(416)597-8836

文昌植字 登打士西街三九三號三〇八室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片；中、西請柬 廣告、傳單；信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司 Tel 595-9651
出售 出租 修理
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●專營錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (在McCAUL ST. 路口)

拍麗錄影 VIDEO
婚禮攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$179起
（早上十一時至晚上十一時）
電約：962-2038, 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價 包工包料 內外裝飾 舊屋翻新 廚廁櫥櫃 磁磚地台 鐵漏油漆 水泥木工 土庫間格 專造

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

老中醫 馬錦成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫男婦兒全科 針灸 皮膚病專科
士巴丹拿289號永大行參茸藥材公司
駐診電話：598-3030

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通。
夫妻子女緣份，健康疾病壽量。
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

新明建築裝修 B7635
內外裝修・舊屋翻新
浴室廚房・水木油漆
土庫間格・工妥價平
免費估價
465-7254
461-4922

萬事通有限公司 MASTONE INC.
萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9
Tel: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

LOTTO 六合彩必勝術
中文版
原銀奉還！
"六合彩必勝術"每本九元，郵費一元
DATA REPORT CO.
BOX 183
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕痺痛、皮膚瘡癢、咳喘頭痛
心跳不眠、癱瘓聾啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痔
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8768
士嘉堡美蘭中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

申請大學有困難嗎？
讓我幫您解決！
電話：491-6660
找VINCENT

HING CONSTRUCTION
興建築裝修 B4126
專接土庫裝修及其他一切大小工程
價錢相宜 免費估價
請電：292-3519 許先生接洽

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
$8
憑此廣告，電髮減收8元，或剪髮減收1元，有效期至八月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24
SCARBOROUGH.
（金胖商場對面）297-6869
聘請髮型師及助手

影話

上接22頁

君不見現在的所謂笑片，只要一、二位當紅明星押陣，那怕是客串也好，等閒可收千多萬（〔精裝追女仔〕單憑周潤發及張曼玉竟收二千萬，真真正正的沒有天理）。在香港電影圈拍喜劇片搵食之容易，可見一斑。

同文岸千邑介兄在評論〔蘿珊〕（ROXANNE）一片時已將喜劇片七大元素列了出來，李奧基本上認爲已是十分詳盡，但在香港則還欠了一樣一要夠賤！大家不要笑，真的，我覺得，在香港拍笑片一定要夠賤，那怕是猥瑣也好，最要緊的是賺錢便成了，而近年來更有一個趨勢，就是拿政治來開玩笑。而德寶更似乎對此樂此不疲，前有〔八喜臨門〕的大蛋背核電廠，今次的〔鬼馬校園〕亦有類似的場面出現，二者皆是高志森的作品。

高志森多年前在新藝城拍〔開心鬼〕起家，接着數部電影如〔痴心的我〕等都以少女明星掛頭牌，羅美薇與李麗珍更是他的愛將。友儕都說他這人是變態的，因每片他都儘量給機會那班少女們展露胴體（成熟與否在問題以外，只要有得看便成了）。有這個必要嗎？當然沒有，但他是"金魚佬"的偶像却是不爭的事實。〔鬼馬校園〕有一個類似社會制度的結構一校董是謝小不，主任是胡匯楙，班主任則是大肚婆，低下階層的那班學生龍蛇混雜，良莠不齊，有上流家庭，有中產階級，有電器技工，這些已是盡公仔畫出腸，不需要多解釋了。我相信香港的觀衆看此片時是會很開心的，因一向以來恃勢的李朋飛及談麗珠竟是一對通姦的"狗男女"，不快樂便幾稀矣！當然，〔鬼馬校園〕只是一部胡鬧的笑片，不可以太認眞，但近日來電影圈接頻出現這種現象，多少也反映出市民的心態如何了。

另一方面，我們也可以從此片看出香港人對美國自由文化的嚮往。戴運河是從南太平洋群島回港的（高志森巧妙地運用這個名詞，大家可能會問究竟那眞是南太平洋群島？還不是美國），吳啟材及謝添等人上體育課時穿着 CHICAGO BULLS、L. A. LAKERS、BOSTON CELTICS 字樣的背心，以美國的運通信用咭，謝地及電器仔幫全班"出獵"，成功後被"英雄"一番，戴運河總結了一句：「咁多英雄唔問咩？」除了幽香港電影圈一默之外，更順帶踩了美國 RAMBO 一腳，甚至設計玩弄女同學也已經是「係果邊玩殘的了」。至於在人體方面更不消說了，連片名也叫〔PORKY'S MEATBALLS〕，可以名正言順的照抄可也。事實上，〔鬼馬校園〕有多幕是取材自 PORKY'S（反斗屋）的，如果你們有看齊 PORKY'S 三集的話，那大可省回四塊錢了。當然，抱着看靚女露體的心情又當別論。最後要一提的是此片幾首主題曲及插曲都悉賞悅耳，是近日這方面最高水準的一部。

直接向廠家購貨節省金錢

"特別設計組合適合不同需求"

módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351
Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only
REXDALE BLVD. / BELFIELD / 401 HWY. / #27 HWY. / MARTIN GROVE / ISLINGTON / 427 HWY.

所有
Volkswagen.
大減價
八月 AUDI 特平
學生租賃低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇

名類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta

歡迎試車
請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

USED CARS
STK 9332.0　86 GTI RED
STK 9340.0　86 4000 QUATTRO
STK 9353.0　85 CARAT P. SILVER
STK 9354.0　85 CARAT P. SILVER 5 SPEED
87 SCIROCCO 16V RED, AIR

Autocars North
889-2001

泰安旅行社　IATA
30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto
Tel: (416) 593-0593

1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團

出發日期：八月一日、8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$299起　小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或歡尼大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團

出發日期：七月卅一日夜、8月14日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起　小童加幣$179

3.華人滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團

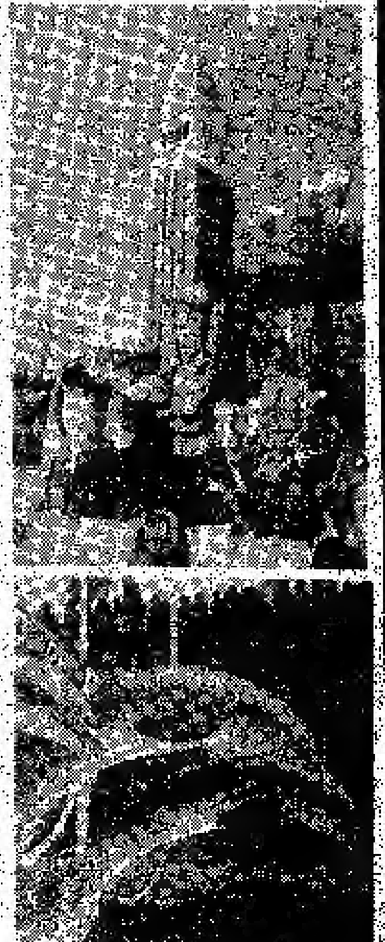
出發日期：八月一日、8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$169起　小童加幣$119
旅館採用市中心希爾頓喜來登酒店或假日大酒店

4.華人渥太華、滿地可、京士頓、千島豪華二日遊

出發日期：8月1日、8月8日、8月15日、8月22日
四人房加幣$119起，小童$89
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

5.歡歡喜喜一日遊（特惠）

A：尼加拉瀑布、〔燒中小食觀遊船〕
每人CAD$29
B：京士頓、千島遊海遊
每人CAD$35



泰安旅行團特色

一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士
一高級享受

1 採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深經驗的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系數，讓客人擔心、吊膽，減少遊興。
2 一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3 導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，誠意提供熱情服務。

圖摩騰磨坊

◎麗曼

漫步市政，TODMORDEN MILLS是集多倫多城古老時代的房屋於一處，獨具風格，結構了長久歲月時間的滄桑而保留下來的建築，穿梭遊玩其間，別有風味，頗具懷古悠然的心境，今日供人參觀，並經常有特殊節目的舉行遊戲活動，如母親節時，有母子母女同慶的各式精彩娛樂節目，讓母親們有了歡暢快樂的一天。

磨坊內，古老房屋多幢散佈林立，進口處是EASTWOOD & SKINNER PAPER MILL，高聳的牆面上，清楚地刻著圖摩騰磨坊的名稱，建於一八二五年，如今成爲重要展覽與藝術中心，許多藝術團體，都設址於此處。

將在DON RIVER與公園街交界處的DON TRAIN STATION為火車站，因受遭拆除的威脅，不忍其化作塵埃，煞費周章地於一九六九年遷移于此，該屋係一八九九年建造，尖頂聳立，玲瓏嬌巧，別有韻味，充塞無邊的古意，縮短了時空的距離。

這兒還有多倫多城最古老的房屋PARSHALL TERRY HOUSE，於一七九〇年建成，一八三七年重新粉飾，瓦古彌新，如今看來，仍是相當吸引人。

另一幢係具典雅形態之屋宇，名爲WILLIAM HELLIWELL HOUSE，於一八三八年建造，今日內部均照那初期格式佈置，顯得美觀大方。

一八二一年所建之HELLIWELL BREWERY，一度爲多倫多城最佳啤酒的來源處，如今是藝術品之陳列館。

如有興趣，將可參與未來不同季節、不同方式舉行之兒童日，古董欣賞與購買，加拿大禮物展，以及慶祝磨坊成立一百週年紀念，與萬衆歡騰的聖誕節，[illegible]，一切事物的美好與可愛。

磨坊位於POTTERY RD.六十七號，在BAYVIEW AVE.及BROADVIEW AVE.之間，彎曲蜿蜒的山路邊，綠蔭優美，廣大免費停車場，設在磨坊的後方，是週末星期假日，合家老少同遊的一個休閒去處，怡悅身心之外，亦是益智，教化，勵學的場所。

DON TRAIN STATION

一日遊

◆平心

七月是盛夏天，風和日麗，百花齊放，也是加拿大一年中最美好的時光，送走了漫長的寒冬，迎來了[illegible]，一[illegible]多彩多姿[illegible]，已陸續開放。旅遊季節開始了，紅男綠女成群結隊，每個人的臉上都不約而同地掛滿了笑靨，就像那艷麗的花和可愛的陽光。

青年人有（他）他們旅遊的世界，而老年人也同樣有（她）他們活動的天地，[illegible]支配生活，享受人生。

在夏天這是"敬老月"，很多社團都舉辦旅遊活動，節目豐富，多姿多彩，老年人可以各種方式，參加旅遊，結伴同行，這樣才不辜負這美好的時光！

[illegible]身體健康就是老年人最大的幸福和唯一本錢，若要身體健康，就要保持身心愉快，注意運動和營養，[illegible]不夠，而旅遊活動，就是運動之一，它可以擴大視野，增加見識，也可以結交新朋友，豐富生活內容，使身心愉快。

參加嘉[illegible]中心[illegible]部舉辦的一日遊，早出晚歸，收費低廉，可以說是以最低的代價，得到最高的精神享受，尤其是同伴都是上了年紀的人，有共同的語言和感情，故倍感親切，[illegible]，還有[illegible]的孫女，善解人意，[illegible]，幽默，故備感歡喜！

參觀節目，從"小小漁村"、"[illegible]島"到"[illegible]運船河"不同的旅途，不同的節目和不同的感受。

"小小漁村"（CULLEN GARDEN）剛落成不久，我們[illegible]，有的還在建設中，地方很寬大。[illegible]山而建的漁村模型，[illegible]，惟妙維肖，尤其是"[illegible]場"的縮影，[illegible]可愛。

小橋、流水還有漁村的[illegible]色，中午還有偉大的戲劇表演，人物劇情[illegible]，我們雖然不懂英語，也從年輕人的舞[illegible]歌唱中，感受到[illegible]人，[illegible]美好的夏季來臨。"奇妙樂園"（WONDERLAND）[illegible]市較近[illegible]，[illegible]，[illegible]山[illegible]，驚險刺激，只有年青人敢挑戰，老年人只可欣賞，坐船或[illegible]小火車[illegible]，也可以代步，[illegible]休息。"樂園"裡到處都有"[illegible]玩具"[illegible]，[illegible]有的幸運者[illegible]大熊貓[illegible]，[illegible]。

[illegible]人[illegible]兩個節目：[illegible]。[illegible]上，[illegible]，[illegible]，[illegible]的美景。

[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]。

參觀"[illegible]運河[illegible]"[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]工程，[illegible]，[illegible]。

當船進入船閘時，就關閉閘口，調節水位的高低，使船身升高或降低至和出口水位相等才能[illegible]，坐在船上，[illegible]升降機，工程[illegible]偉大，[illegible]別具心裁。

以上之遊，除小小漁村外，都是第二次，旅費[illegible]和時間不多，因爲"一日遊"不會太勞累，對上了年紀，不[illegible]遠[illegible]的老年人，可以說是最理想。

萬能達手提錄影放映機

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95
（凡購買萬能達CR-8000SAF，奉送價值250元原裝袋。）
1小時或24小時沖印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH ™ SYSTEM，影像特佳。
TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
597-1891 ＊店內多名華人營業代表爲你服務＊

飛鷹特價旅行團
飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
逢周六出發一日團
三萬島之遊
及巴黎人家園

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日，10月3日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
~~8月27日，7月10日~~
8月15日 9月5日
10月3日

晚上九時半 營業至 夜

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
（老人睇畫）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海
飛碟廣場三日遊

龍蝦團
（3天飛機巴士團）
$459
（四人房優惠）
出發日期：
~~[illegible]~~
8月15日
8月22日（早報名有
9月13日 優價）

八七年各類新車評價（十六）

◎雷射

萬事得MAZDA 626
二門：DELUXE，$9949（美金計，以下同）；LUXURY，$11,899；GT渦輪$13,449。
四門：DELUXE，$9899；LUXURY，$11,699；GT渦輪，$13,149。
四門背艙式：TOURING SEDAN LUXURY，$12,399；GT渦輪，$14,049。
此車在日本製造。

在路上：這車的二公升四汽缸引擎開動和行駛都很好，但有時會有蹺蹬的怠速現象。五速棍波換檔順利，倒後時則會逡巡不前。自動波換檔很順利。這部前輪推動汽車控制得很好，煞車性能亦佳。

舒適與方便：車前座位很舒服，駕駛位置不適合高大的人；車後座位坐二人或三人都不舒服。中等噪音，行車穩定，控制也很好。暖氣機、通風和冷氣機都很好。各標誌非常清晰。

選擇：自動波$675，冷氣機$765，風油軚$290。

耗油量：棍波──市區20mpg，高速公路38mpg；15,000哩標準耗油量，530加侖。自動波──市區18mpg，高速公路33mpg；15,000哩標準耗油量，595加侖。

最後報告：一九八六年三月。

豐田　TOYOTA CAMRY
四門：DELUXE,$10,798，（美金計，以下同）
LE,$13,398
四門旅行車：DELUXE,$11,488；LE,$14,168
此車在日本製造

在路上：這車的兩公升四汽缸引擎開動和行駛都很好。自動波換檔很順利，又有強力和普通兩種可供選擇。這部前輪推動汽車控制得很平穩和準確，煞車性能亦佳。

舒適與方便：車前座位與駕駛位置都很好，並可調校自如。車後座位坐二人或三人都很舒服。中等噪音。行車平穩。氣候控制系統、車內控制和標誌都很好。

選擇：自動波 $680，冷氣機$795。

耗油量，自動波一市區１９ＭＰＧ，高速公路４４ＭＰＧ；１５，０００哩標準耗油量，５２０加侖。

最後報告：一九八七年二月

豐田　TOYOTA CRESSIDA
四門：LUXURY, $19,356（美金計，以下同）
四門旅行車：LUXURY,$19,410
此車在日本製造

在路上：這車的二點八公升六汽缸引擎開動和行駛都非常好，加速亦輕快。自動波換檔很順利，車的控制很平穩。煞車性能佳。

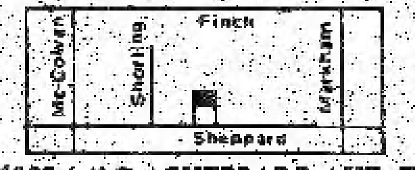
舒適與方便：車前座位特別舒服，駕駛位置亦很好，車後座位坐二人還可，坐三人則不舒服。車內很靜，行駛時很平穩，但滿載後則不然。自動氣候控制系統很好，各種控制都不錯，但太複雜。標誌很清晰。

選擇：電動車頂　$790

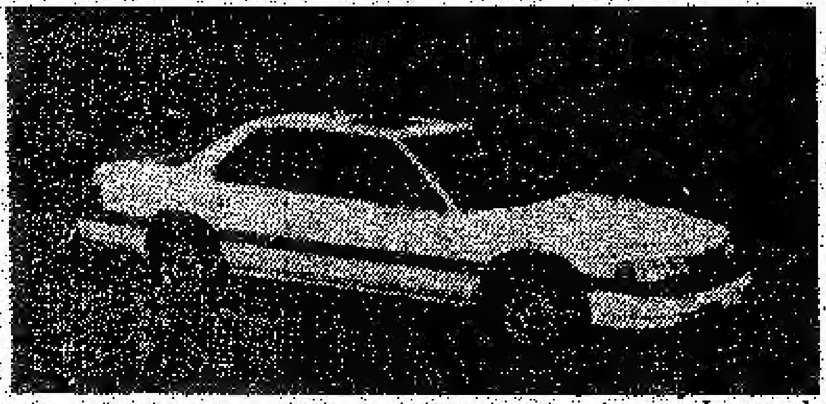
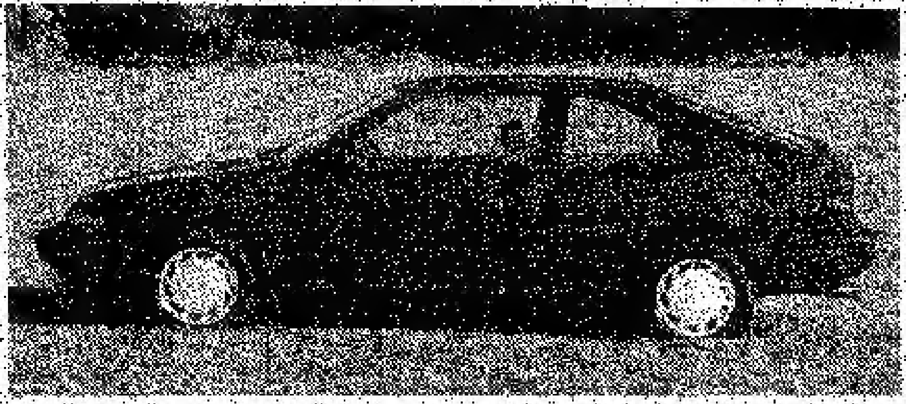
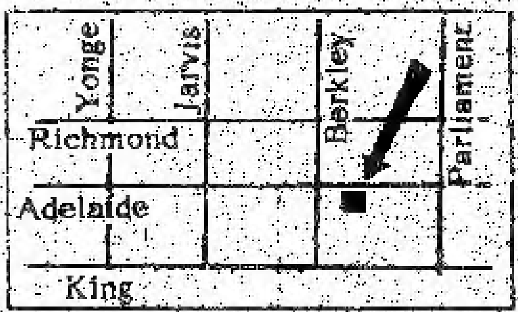
耗油量：市區１５ＭＰＧ，高速公路２９ＭＰＧ；１５，０００哩標準耗油量，７００加侖。

最後報告：一九八六年五月

夏季惠顧無任歡迎
JAGUAR
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H5
TELEPHONE 928-9098
ROLLS RR ROYCE

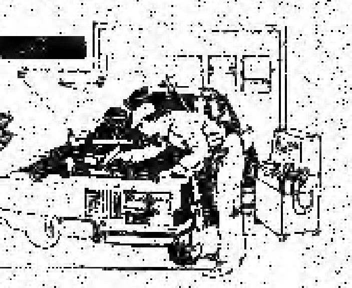
士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE
LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95
專家精修
．冷氣修理及入雪種
．電腦校對機頭
．電腦平衡車呔
．水箱沖洗及換防冰水
．剎車系統
．電腦校 WHEEL ALIGNMENT
．波箱調整
．更換廢氣系統、避震器
．安全檢查証書


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH　298-2061
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至 3:00 p.m.

經已開幕
DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

Acura Legend



服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請郎和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

車
你知幾多
林慶一



汽油系統（六）

電力汽油泵沒有汽油汽化的問題，因爲這種汽泵可以安裝在任何地方。製造商通常都會把汽油泵安裝在離開引擎的位置上，減少受引擎熱力的影響。

運輸汽油到化油器去的管道一般是用不銹鋼或銅質製成，但有時候由汽油泵到化油器這一段，可能會採用塑膠。無論用什麼原料製成，每個接駁口必須安裝牢固，而且管道需要牢紮在車架上，以避免車子行駛時的震盪會引起管道固有磨擦。

很多時，從電影中看到一些意外的鏡頭時，會見到汽車着火燃燒爆炸等情形，而在現實生活中，似乎一些新聞報告中的交通意外，極少有汽車着火的事情發生。是否只是電影中的誇大鏡頭而已？其實，這也未必。因爲，如果車子用久了，而又不經常作檢查的話，很可能有一些汽油管道的接駁口有裂漏，這樣子，不但汽車可能因撞擊而生火花以致引起汽油燃着，更可能單因汽車開動時，車頭引擎燃着的火花，也會令喉管漏出的汽油燃燒。所以有不少人很小心，按期檢查汽車各部位份亦有人在車廂中安裝一個小型滅火器，以策萬全。

汽油從汽油缸經汽油泵到了化油器以後，化油器成了這系統中的一個最重要部份。

在汽車歷史的早期，化油器（CARBURETOR）這名稱仍未出現，人們只稱之爲混合活門，意即一個把空氣與汽油作適當混合的活門，由此可知化油器的主要功能了。不過，由於汽車與科技的專門人士不斷鑽研，汽車製造日益進步，化油器也由一個簡單的活門而演變成相當複雜的一件零件。我們在這裏會儘量以最簡單的方法去介紹一下，因爲很多專門技術上的問題，並非一、二日便可明瞭。

化油器這名稱，顧名思義，其中一大功能就是把汽油從液體狀態變化成氣體。我們一直都提及，汽油系統中的汽油本身不能自燃，要有適當的空氣成份混合才可以引起燃燒而致引擎可以發力。不過，似乎一直都忽略了一點，就是空氣是氣體，而油缸中的汽油是液體，氣體又如何與液體混在一起呢？所以要經過化油器的第一步驟，先把液狀的汽油氣化，才可進入第二步的功能，將空氣與這氣化了的汽油作適量的混合，再分別進到引擎的各汽缸去，作點火燃燒發力的工作。

爲了應付這起碼的兩大類工作，化油器中便要分成不同的部份，而各部份間亦需要彼此緊密配合，才可操作得合宜。

資生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查
證書半價

原價40元 特價20元 Most cars

有效期由即日至八月卅一日止

完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291, COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及個別班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及試期
※並教執照，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試僅只首一次

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243
總址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（多倫多科畢業）
1. 課長教師班
2. 防衛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專綫 466-6665
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

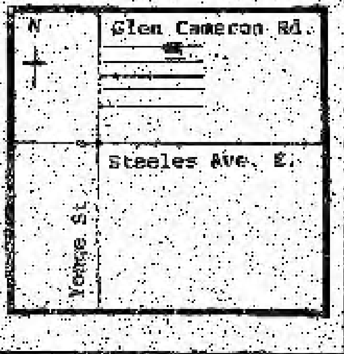
（兼教報考駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

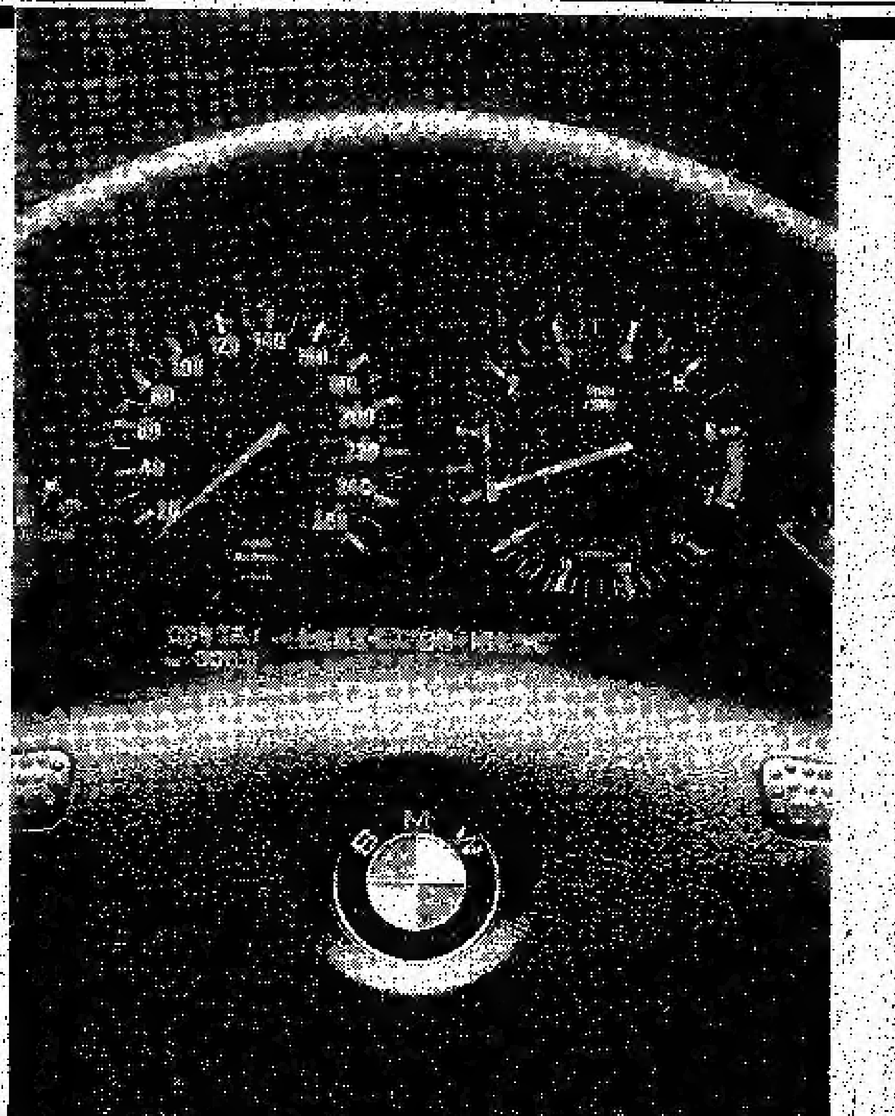
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD
THORNHILL L3T 1P5





請蒞臨參觀試車
northwest
2310 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI　PHONE 243-8500

OLD ANGELO'S・果撻・意粉

饞咀篇

◇伊莎貝拉

很久沒有光顧這一家餐廳，今晚突然想吃一客好的果撻；還顧伊頓（EATON）一帶，記不起那一家有好吃的甜品，反正下着毛毛雨，懶得多走幾步路，很自然地在登打士街轉個彎，推開了OLD ANGELO的大木門，歡喜門上那銅環，因爲舊得有味道。

木門以內，是另一扇較典雅的玻璃門，推門而入，經過舒適的迴廊一角，中世紀的梳化椅，古鏡前小几上大瓶子玫瑰，轉到酒吧旁邊，我看到另一角候位室內橫几上的意大利粉條：紅蘿蔔，菠菜，蛋三色意大利粉紮成了粗粗的一條辮斜躺在那兒。

大鬍子部長見到我身邊的小朋友，愕了一下，我說兩位，大鬍子說：「對不起，我們不接納嬰兒（INFANT）。」我問：「你認爲她是個嬰兒？」他又望小朋友一眼，微窒：「是的，我認爲她是個孩子（CHILD）。」我說：「她是個小淑女（LITTLE LADY），而她坐着嬰兒車的時候已來過這兒很多次！」我有點光火了，也不以爲部長認不得我。他說：「哦！對不起，我們今年改了例……。」我再問：「幾時？」「算了，跟我來，給你破例……。」

餐館的建築物很深很長，地方寬敞，他給我們最盡頭的卡位，正合我意，不怕騷擾到別人，也不愁別人騷擾到我。淺桃紅色的歐式梳化，配上白枱布，綠燈罩與綠餐巾，却一點也不衝突。

這家餐館原是 BUMPLIN'S 的姊妹店，生意不錯，但不及"乃姊"，因爲 BUMPKIN'S 供應的是歐陸食品，這一家主調是意大利菜，似乎現在更是一面倒的"意大利"，連大花瓶插的都是意大利粉。新開張時，不惜在中文報頭版賣中文廣告，目的招徠華人顧客，畢竟意大利式海鮮不合黃帝子孫胃口，結果是歐洲客坐滿一堂。

來這兒，主要不是喜歡它的餐類，除了甜品，却喜歡牆上的古典彩色玻璃窗，和英文說得不準，但熱情風趣的侍應。

打開餐牌，發現以前最好吃的幾款都沒有了，現在以[illegible]字掛帥，眞可惜，什麼都加白醋，[illegible]不多，正餐除了牛仔肉，雞胸肉煮酒，白酒蝦，紐約T骨扒之外，蒜頭茄粒麵包不見了，海鮮大雜會，龍蝦墨魚都不復見，代之各款意大利粉麵，粗幼均備。

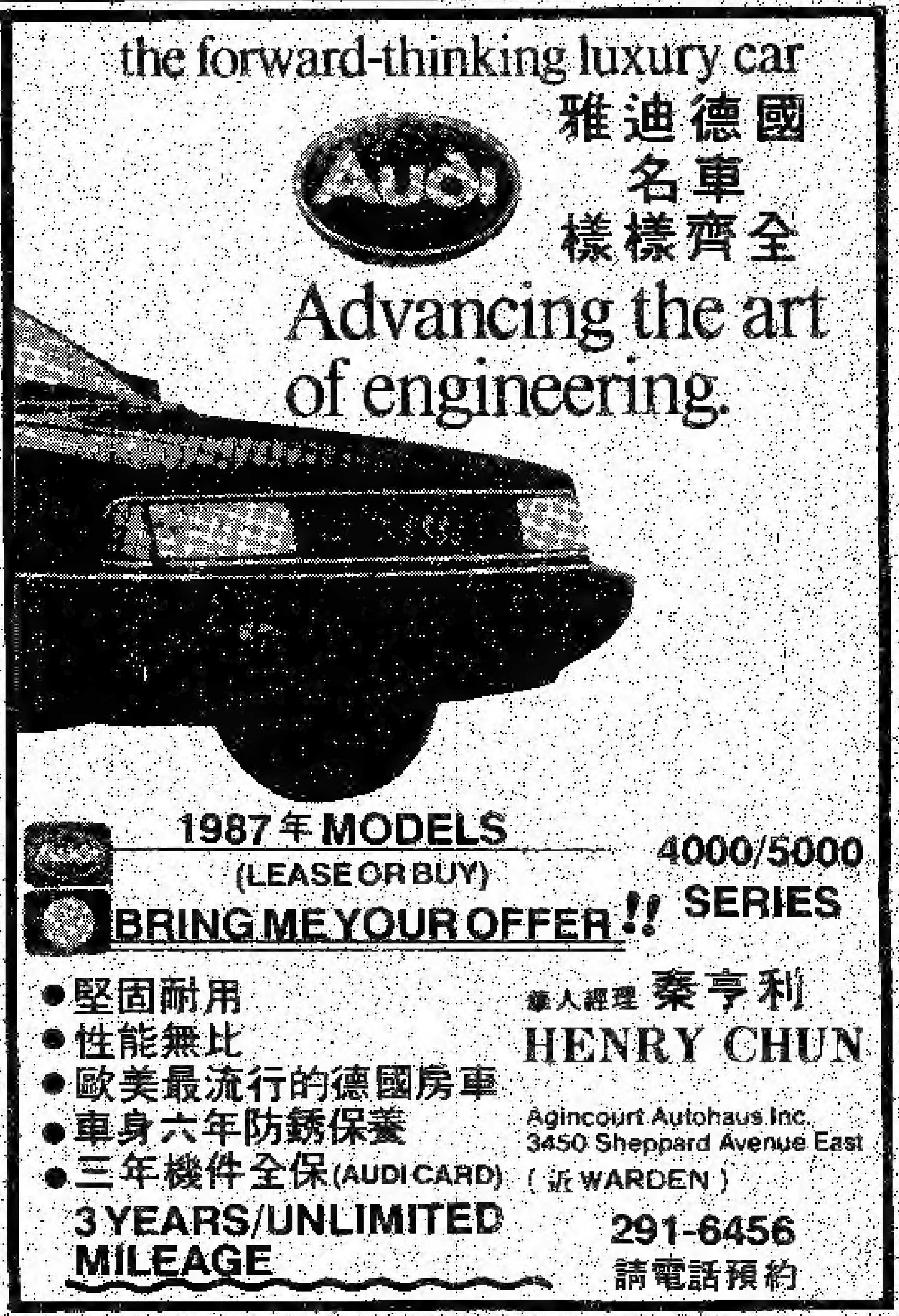
隨便點了個湯，也是酸的，雜菜扁豆，意大利式的酸與濃。頭盆要的是意式煙火腿配蔬菜，全部菜都醃白醋，眞的要命，遠不及配蜜瓜好吃，煙火腿有點像煙三文，當然不及後者鮮美。正盆是海鮮幼意粉，這些日子，不太喜歡陸上的動物，在餐牌上點來點去都是會游的東西。這兒意大利粉水準不差，是正式幼幼有彈性的粉，不是一淥水就發脹那些品種，配先茜蕃茄蒜汁，除了三角形排成的青口（MUSSEL），帶子與蝦都在粉中若隱若現，整個菜還可以。

甜品不在餐牌之內，習慣由侍應唸口黃，唱歌般唱出來，要十分留心聽，碰着個表情十足的，十分娛樂性。

不管他唸什麼，我都要一客果撻，這是廚師巧手之作，我來，只爲吃這個。

今晚甜品的主角是芒果，讚它好是因爲它並非行貨，而且新鮮，不很甜，清而不膩，餅底很薄，餅上是鄉沐芝士薄薄的一層，上面鋪上新鮮奇異果與鮮芒果片，黃綠相間，引人食慾，貴是貴了一點，三元九角半一客。

來這種情調的餐廳很難不要一杯熱咖啡，反正第二天不用上班，可以放心喝，如果不太苛求，這一家的咖啡算是不錯的。侍應服務水準很好，笑口盈盈地頻問東西好不好，周圍的人客也很友善，經過座位都有禮貌的互打招呼，在下喜歡這種氣氛，只是希望下次餐牌可以改一改……。



一周電視（中文）節目表

中文電視　　CFMT ㊼

八月十五（星期六）

- 2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
- 2:30 戲曲 蘇小妹三難新郎
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:30 ㊼ 開門一家親
- 3:40 認識加拿大（重）
- 4:00 粵語長片：女鬼嫁狀元
- 4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
- 5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
- 5:30 週末劇場：心有千萬結
- 6:30 開心東
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 體育縱橫
- 8:00 ㊼ 大江南北
- 8:15 一九八七年亞洲小姐競選總決賽
- 9:30 ㊼ 開門一家親
- 9:00 ㊼ 黃大仙
- 10:45 名劇精選：大內群英

八月十六（星期日）

- 2:30 國語[illegible]：玫瑰的夜晚
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 粵語長片：女鬼嫁狀元 余麗珍 新馬師曾
- 5:30 週日劇場：天意
- 6:30 開心東
- 7:00 體育縱橫
- 7:25 珠江情
- 7:55 全國華人通訊網
- 8:15 歡樂化裝
- 10:00 ㊼ 決戰玄武門
- 10:30 名劇精選：大內群英
- 11:40 大電影：飄香劍雨 盧寶雲 胡錦

星期一至星期五　八月十七至廿一日

- 4:30 午間小敘
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
- 5:20 認識加拿大、學中文、每日一字
- 5:33 下午茶
- 6:15 鑽石劇場：聖劍飛鷹
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 黃金劇場：金鳳凰
- 8:45 歡樂滿堂
- 9:30 白金劇場：幽靈
- 10:00 ㊼ 晚間新聞
- 10:20 銀色劇場：楊貴妃
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:40 黃金劇場：金鳳凰（重）

飲食世界

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

肉茸扒津菜

"紹菜"又名津菜，即天津紹菜，其菜色較青，菜質嫩滑爽甜，在年尾，家家戶戶都買幾棵吊起風乾慢慢取吃的。以前曾為各位讀者介紹過紹菜的烹調，今期又向大家介紹一款家常小菜"肉茸扒津菜"，希望各位歡喜。

材料：
1. 津菜（紹菜）二磅
2. 豬肉半磅
3. 雞粒二両
4. 生薑二片
5. 紅辣椒一只切幼粒
6. 青葱花二湯匙
7. 蒜肉四粒

調味：

生抽一湯匙，味精、糖少許，生粉一茶匙，油二茶匙。

獻汁：

生抽、老抽各二茶匙，糖1½茶匙，麻油一茶匙，辣豆瓣醬一湯匙，生粉½茶匙，上湯½杯。

製法：

(一)豬肉剁碎，用調味撈勻醃十五分鐘左右。

(二)將津菜洗淨，切3½吋長度，然後直紋界條。

(三)燒熱油鑊，爆香生薑及雞粒至出油，雞粒與生薑不要，即放入津菜，加入鹽、糖、味精少許，煮至津菜嫩滑盛起，滴去水份，排在碟上。

(四)用三湯匙油爆香蒜茸及紅椒粒，即將肉茸倒入同炒香至熟，隨即倒入獻汁及葱花兜勻，淋於津菜絲面上即成。

麒麟閣酒家

雅緻廳房　潮粵名菜　華麗禮堂　香港名廚　晚飯宵夜　天天茶市

現已營業

多款和菜28元起

填鴨翅席118元起

消夜小菜 打冷粉麵

營業時間：上午十時至深夜二時

星期六日 加開九時起

地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3938

交界以南MIRACLE FOODMART 隔鄰

PILOT

百樂豆漿

天然飲品，有益健康

無防腐劑，無化學品

為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理

dining lounge

Authentic Japanese Cuisine & decor

LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM

DINNER MON-SUN 5PM-11PM

195 RICHMOND STREET W.

TORONTO, ONT. M5H 1Z3

Tel: 977-9519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE

金馬車餅店

新鮮出爐　麵包西餅

為君特製　款式新穎　生日蛋糕　結婚禮餅

無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　特別小食

位嘉堡區美蘭中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

(Finch Midland corner) MIDLAND AVE. FINCH AVE. E.

宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

謝壽筵席・粵菜宗正・市茶天天

特價$138　特價$98

大貢獻　會親朋宴

常備和菜$28・$48・$88（星期一至星期四）

周氏菓菜市場

CHOWS MARKET LTD.

TEL：466-4243　466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果　雜貨　瓜菜

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13

六個月：$23

十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明

SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC

寄291 DUNDAS ST WEST

SUITE 328

TORONTO ONTARIO M5T 1G1

時代周報收，折郵亦可。

✣以上費用只適用於加拿大境內✣

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿

性別＿＿＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿＿＿

職業＿＿＿＿＿＿＿＿

住址＿＿＿＿＿＿＿＿

電話＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱　（請在□加✓）

三個月□　六個月□　十二個月□

swiss chalet® chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

Aceland Realty Inc.
293-9911

[illegible]
McCOWAN/FINCH兩層三睡房，單車房，完成土庫，特大廚房，後園寛濶，步行到車站及購物中心，近學校，開價祇十六萬八仟。請電劉鑑恩 (NANCY LAU) 293-9911/759-3452

MISSISSAUGA [illegible]
近403公路，三睡房一個半厠所，土庫完成，客廳可步出後園。環境十分清靜，可隨時入伙。開價十三萬餘。請電：楊思齊 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

[illegible]
兩層全磚獨立，五大睡房，另有書房。60呎特濶地段。有車房。精工完成土庫有壁爐。可步行到FAIRVIEW MALL，巴士站，學校。廿四萬餘元可得。詳情請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]
位於皇后街及百老滙街。廿四座位，有酒牌，多車位，可改做唐餐或外賣。月租四百七拾元。詳情請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

DON MILLS及EGLINTON區，三房二厠，廳濶廚大。十二樓，向正南，有露台，景色幽美，清潔光猛。自住收租皆宜。十三萬餘可得。約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

MARKHAM靚屋
三仟二佰呎特大豪華靚屋。有書房。特大主人套房，全磚双車房，九大廳房，銀期九厘。九月入伙。價只二十九萬九仟。隨時來電查詢。譚偉民 RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

士嘉堡獨立二十三萬餘
近BRIMLEY/FINCH。地段50×110呎，四睡房，四大廳。土庫完成。双車房，近學校，商場及交通。業主急售。價特平。請電：馮添 DAVID FUNG 479-8087/293-9911

東區獨立平房
若想買在東區十萬元以下獨立平房者，請勿錯過。鄰近大街，屋內全新裝修，現祇餘一間，初置業或投資者，請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911

中區街角上居下鋪
地段約六千餘呎，三個單位，向南及東，樓上特大柏文，分門出入，土庫有睡房，潛質厚，發展大，現樓業及雜貨牛奶店兼讓，詳情請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911

東區地鐵柏文
舉步可到地鐵柏文，兩大睡房，交通方便，兼送爐頭雪櫃，業主離埠急讓，價十餘萬，有商量，請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911

[illegible]投資
兩舖位，六個企理柏文，街角位全部租出，搭街車可到，地處樓價上漲中心，年收六萬餘，叫價七十餘萬，投資必看，請電陳加祿 CHARLES CHAN 293-9911或439-1562

[illegible]全新大屋
意大利建築商，四大睡房，主人套房，家庭廳及書房，天窗，旋轉樓梯，實木地板，荷理活廚房，土庫出後園，材料上乘，手工一流，黃志鶴 BERNARD 293-9911/292-6774

[illegible]大屋
50呎×130呎，全磚獨立，四大睡房，土庫專人完成，中央冷氣，防盜設備，保養一流，對講機，面對公園，電動開車房，請電黃志鶴，BERNARD 293-9911/292-6774

[illegible]
出租及出售，位於士嘉堡中心區KENNEDY/FINCH，今秋入伙，車位充足，寫字樓租金每呎$12.50 舖位租金每呎$25.00，詳情請電：何潤禮 (JOHN HO) 李德亮 (PETER T. L. LEE) 293-9911

全新寫字樓單位出租
全新EXECUTIVE OFFICE出租，由每單位100呎起，由每月$400起，各樣設備齊全，中英文秘書服務，車位充足，詳情請電：何潤禮 (JOHN HO) 李德亮 (PETER T. L. LEE) 293-9911

MARKHAM區全新磚屋出租
KENNEDY/STEELES，全新獨立兩層磚屋，地70×115，約三千四百呎，四睡房四廳三厠，兩壁爐，雙車房，近商場學校，月租二千五百元或售。請電 VIRGINIA LEE 293-9911　李黃美美

FINCH/VICTORIA PARK 鎮屋
三睡房，主人房有套房，中央冷氣，送五件頭，此單位向南，光猛雅潔，近學校，交通。特價$132,900 速電：阮步雲 BILL YUEN 293-9911/492-9474

士嘉堡獨立靚屋
此三睡房獨立屋只三年新，有車房，土庫部份完成，附近有天主教及公立學校，超級市場，公共交通十分方便，只售$170,000 速電：阮步雲 BILL YUEN 293-9911/492-9474

東區双層全磚屋
十餘年新磚屋，七大廳房，三廚兩厠，新裝修，完成土庫，獨立車房，入息尾，近東區華埠，學校商場，交通便利，叫價二十萬餘。詳情請電崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/466-4100 (通國粵客語)

MIDLAND/McNICOLL
双層獨立屋，三大睡房，特大主人套房浴室及壁爐，精修土庫，全屋光潔如新，面積約千八呎，近學校商場，交通方便，隨時入伙。詳情請電崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/466-4100 (通國粵客語)

BIRCHMOUNT/STEELES
三年半新全磚兩層獨立大屋，双車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯，交通便利。叫價廿四萬餘。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911/499-9277 通曉國、粵及客語。

東區[illegible]
十二年餘全磚屋，獨立車房，柚木地板，走道及厨房磁磚地台，土庫收租，叫價十六萬。另DONLANDS/DANFORTH，兩層半獨立，舉步到地鐵站。詳情請電：馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

BIRCHMOUNT/STEELES
三年半新全磚兩層獨立大屋，双車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯，交通方便，叫價廿四萬餘。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

東區[illegible]
十三年新全磚屋，獨立車房，柚木地板，土庫完成收租，叫價十六萬。另有半獨立一間近地鐵，價錢相宜。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

磚屋平售
全磚到頂，近東區唐人街，交通便利，近通宵街車，屋主急遷，只售$115,000。欲看從速。請電吳緻林 (PAUL NG) 293-9911

HARBOUR SQUARE 高級柏文
面臨湖濱景色，複式，三大睡房，双全厠，內部裝修豪華特色，實用面積約一千七百尺，環境高尚優美，交通方便，詳情請預約，請賜電：廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

全新士嘉堡大屋
位士嘉堡中心，全磚四睡房，双車房，有家庭廳及書房，旋轉樓梯，用料一流，全部精工建築，地段大，環境優美，靜中帶旺。廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

AGINCOURT豪華大屋
義大利全新設計獨立全磚靚屋，三仟二佰呎，全部一流材料，地區高尚，近新光及慶龍中心，旋轉双梯，柚木及瓷磚地板，天窗，特大家庭房。價三十九萬九仟元，十月入伙。請電：譚偉民 RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

[illegible]物業出售
多市以北行車不足一小時，旅遊名勝區，四季旺盛。21呎×159呎地段，前舖後居，濶大餐房，可容六十座位，舖後四房柏文，獨市生意，創業發財良機，約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]全新靚屋
近護國劉褸，全磚到頂，四大睡房，硬木地板，精工專人完成土庫，有家庭廳，書房及厠所，步行到巴士站，出入方便，即可入伙。詳情請電：甄太 (KITTY YAN) 293-9911

[illegible]
位於1100 BURNHAM THORPE ROAD WEST，MISSISSAUGA 大型購物商場內，鄰近HOLIDAY SPA (已有數仟會員)，地區旺盛，十年租約，有酒牌，每年生意額可達卅萬，利潤高，極適合家庭式經營，開價$129,000 詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911/886-3227

全新商場舖位出租
位於士嘉堡區FINCH/MIDLAND交界，鄰近美蘭商場及士嘉堡村商場，地區旺盛，全新設計，外型豪氣雄偉，舖位由550呎起，適合食物店，超級市場及各行各業，樓上寫字樓及陳列室，租金相宜，可於本年九月份交吉裝修，詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911/886-3227

全新靚屋，獨此二間
近MIDLAND，在嘉堡區，全新義大利建築商靚屋，四睡房、四大廳，一流材料，單車房，十一月入伙，價只二十三萬九仟元，only建二間，請來電查詢。馮添 DAVID FUNG 479-8087/293-9911

佳業 佳業